



AV23, AV26, AV32, AV33, AV40
AV23K, AV26K, AV32K, AV40K
Yanmar

Válido desde el núm. de serie 0900 -

Prefacio

Enhorabuena por su compra de este rodillo vibrador AMMANN. La fabricación de este moderno rodillo se basa en muchos años de experiencia. Su fácil manejo y la sencillez en su mantenimiento son dos puntos importantes de este rodillo. Sin embargo, para evitar errores en su manejo o mantenimiento, le aconsejamos que lea atentamente este manual operativo. Sinceramente:

AMMANN

Verdichtung AG, CH-4900 Langenthal
☎ +41 (0) 62 916 63 56 FAX +41 (0) 62 916 64 03



El manual de uso incluye:

- Instrucciones de seguridad
- Diseño general de la máquina
- Manejo de la máquina
- Mantenimiento
- Diagramas
- Mensajes de error
- Datos técnicos

Las siguientes explicaciones están orientadas a familiarizar al operario con la máquina en lo que respecta a su uso, mantenimiento y servicio. Por lo tanto es imprescindible que el operario tenga siempre acceso al manual de instrucciones y que antes de poner la máquina en funcionamiento, se lea el manual de instrucciones atentamente. Así se previene un manejo y un uso incorrecto que podrían causar fallos en el funcionamiento de la máquina. Si el manejo y el mantenimiento se realizan de acuerdo con el manual operativo, se incrementa la fiabilidad de la máquina y su vida útil. Esto reduce los costes de reparación y garantiza un menor tiempo de inactividad.

AMMANN declina toda responsabilidad derivada del uso incorrecto de la máquina.

Sólo deben usarse repuestos conforme a las especificaciones de AMMANN. Los repuestos genuinos de AMMANN siempre garantizan los requisitos correctos.

Este manual debe estar siempre en la máquina a disposición de los operarios.

Index

Prefacio.....	2
Index	3
SEGURIDAD.....	5
Manejar la máquina	6
Estructura de protección contra vuelco (ROPS).....	7
Pegatinas de seguridad – Nivel de ruido	8
Seguridad (mantenimiento)	9
Seguridad (mantenimiento)	10
Condiciones generales de seguridad	11
Notas	12
DISEÑO GENERAL VERSIÓN “E”	13
Diseño general AV-2T	14
Panel de instrumentos de la versión “E”	15
Notas	16
DISEÑO GENERAL VERSIÓN „N“.....	17
Diseño general AV-2T	18
Panel de visualización de instrumentos de la versión “N”	19
Interruptores, Panel de instrumentos.....	20
Teclas del panel de instrumentos I	21
Teclas del panel de instrumentos II	22
Teclas del panel de instrumentos III	23
Notas	24
INSTRUCCIONES DE MANEJO VERSIÓN „E”	25
Encendido del motor	26
Conducir / manejar la máquina	27
Freno de servicio / detención del motor.....	28
Asiento del conductor	29
Freno de estacionamiento	30
Parada de emergencia	31
Sistema de rociado	32
Vibración única / doble	33
Sistema de luces	34
Notas	35
INSTRUCCIONES DE MANEJO VERSIÓN „N”	36
Pantalla de la versión “N”	37
Encendido del motor	38
Conducir / manejar la máquina	39
Freno de servicio / detención del motor.....	40
Asiento del conductor	41
Freno de estacionamiento	42
Parada de emergencia	43
Sistema de riego.....	44
Vibración única / doble	45
Sistema de luces	46
Notas	47
MANTENIMIENTO	48
Indicaciones importantes de seguridad	49
Mantenimiento de la máquina.....	50
Mantenimiento del motor Yanmar.....	51

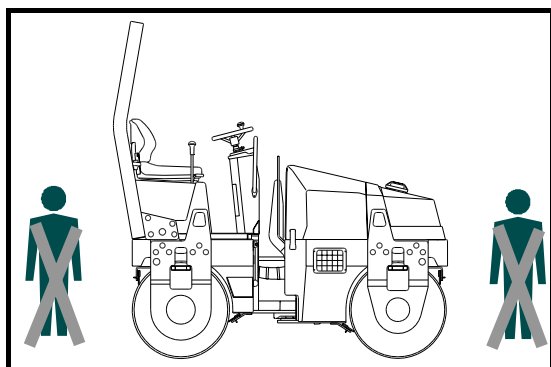
Index

Abrir la capota del motor.....	52
Abrir el tanque de agua delantero	53
Fusibles	54
Tanque de agua, sistema de rociado, aviso de heladas	55
Rascadores.....	56
Cambiar / añadir aceite hidráulico	57
Lubricantes	58
Herramientas, consumibles, pares de torsión de ajuste AV-2T.....	59
Liberar el freno.....	60
Remolcar, levantar la máquina	61
Notas	62
MENSAJES DE ERROR VERSIÓN „E”	63
Alarmas luminosas I	64
Alarmas luminosas II	65
Notas	66
MENSAJES DE ERROR VERSIÓN „N”	67
Lámpara indicadora I	68
Lámpara indicadora II	69
Mensajes de error I.....	70
Mensajes de error II.....	71
Notas	72
DIAGRAMA HIDRÁULICO	73
Diagrama hidráulico AV23/AV26/AV32/AV33.....	74
Sistema hidráulico AV23/AV26/AV32/AV33	75
Diagrama hidráulico AV40	76
Sistema hidráulico AV40.....	77
Diagrama hidráulico AV23K/AV26K/AV32K	78
Sistema hidráulico AV23K/AV26K/AV32K.....	79
Diagrama hidráulico AV40K.....	80
Sistema hidráulico AV40K	81
Notas	82
DIAGRAMAS ELÉCTRICOS VERSIÓN „E”	83
Diagrama eléctrico (principal)	84
Diagrama eléctrico (opción).....	85
Diagrama eléctrico – Índice	86
Notas	87
DIAGRAMAS ELÉCTRICOS VERSIÓN „N”	88
Diagrama eléctrico.....	89
Diagrama eléctrico – Índice	90
Notas	91
DATOS TECNICOS	92
Dimensiones AV-2T.....	93
Datos técnicos	94
Datos técnicos	95
Notas	96

SEGURIDAD



Manejar la máquina

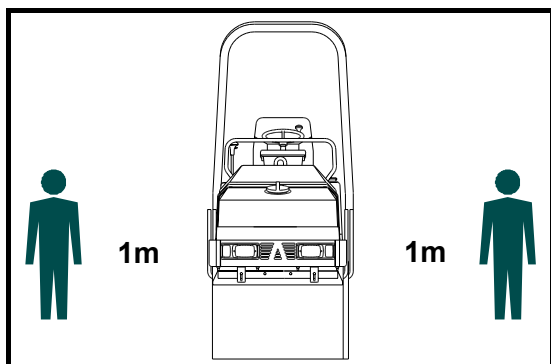


Encender la máquina

Encienda la máquina sólo desde el asiento del conductor.

Manejar la máquina

Cuando se esté manejando la máquina, no debe haber nadie detrás del rodillo.



Manejar la máquina

Cualquiera que esté cerca de la máquina mientras está funcionando debe permanecer a una distancia mínima de seguridad de 1 metro.



Cinturón de seguridad

El conductor debe llevar siempre el cinturón de seguridad.

Sea consciente de los peligros que se detallan a continuación:

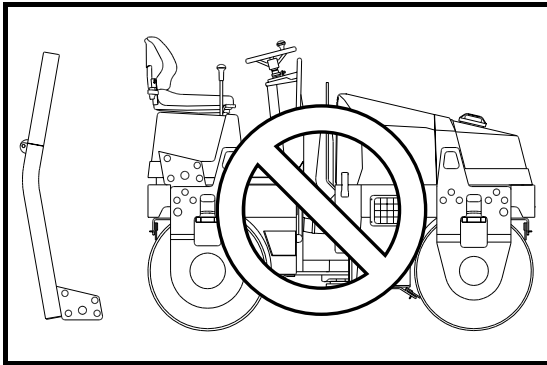
- Las superficies planas pueden no tener una densidad de suelo uniforme.
- Puede haber huecos o rocas bajo la superficie.
- El suelo arcilloso húmedo puede resbalar.
- Con la vibración hay más peligro de desplazamiento lateral.
- Los cambios bruscos de dirección (giros) cerca de terraplenes aumentan el riesgo de vuelco.
- Las máquinas con articulación central son más peligrosas cerca de terraplenes en los cambios bruscos de dirección.



ADVERTENCIA

- ¡MANTEGASE ALEJADO DE TERRAPLENES Y BORDILLOS!
- ¡LA MÁQUINA PUEDE RESBALAR FACILMENTE POR LAS PENDIENTES!
- ¡NO SUBA A LOS BORDILLOS!
- ¡PELIGRO DE VUELCO!

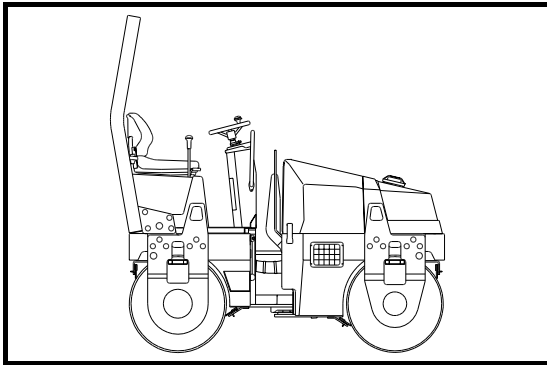
Estructura de protección contra vuelco (ROPS)



Estructura de protección contra vuelco (ROPS)

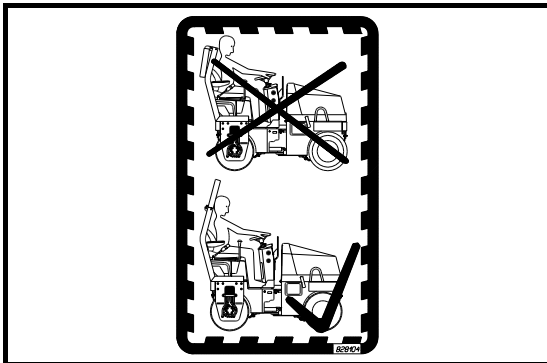
Por favor compruebe lo siguiente:

- La estructura de la máquina no debe inclinarse o romperse en el área donde se atornilla el ROPS.
- Ni una pequeña fisura ni una grande.
- Todas los tornillos deben apretarse correctamente (ver par de torsión correcto).
- Los tornillos y las tuercas no deben estar dañados.



ADVERTENCIA

¡No deben hacerse modificaciones en la estructura de protección contra vuelco (ROPS) sin autorización del fabricante!



ADVERTENCIA

Nunca maneje la máquina con el ROPS inclinado.

Pegatinas de seguridad – Nivel de ruido



Pegatinas de seguridad en la máquina

- Mantenga las pegatinas y las chapas de seguridad limpias y legibles.
- Se deben seguir todas las instrucciones.
- Las pegatinas dañadas o incompletas deben reemplazarse inmediatamente.



Nivel de ruido

Los siguientes niveles de ruido se han medido conforme a las regulaciones de la CE 98/68/EWG.

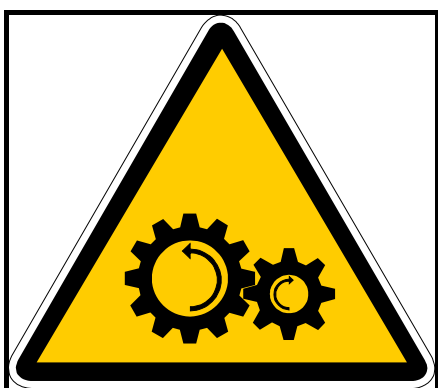
Condiciones de las mediciones:

- El motor a RPM nominal
- El micrófono a una altura de 1,2 m.
- Suelo firme, sin nieve, seco, sin objetos que reflejen el ruido en 20 m.
- El ruido del viento y otros ruidos de ambiente deben estar 10dB(A) bajo los valores de ruido medidos de la máquina.
- Indicaciones de nivel de ruido según el anexo 1, capítulo 1.7.4 f de las especificaciones de máquinas de la CE.

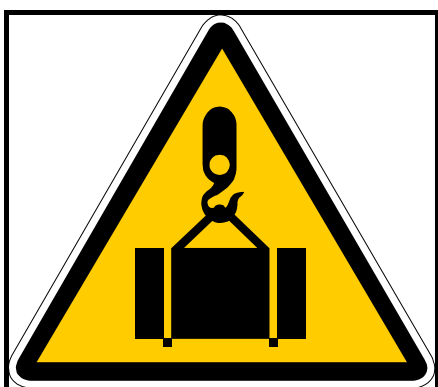
Nivel en el oído del conductor: 77.5 dB(A)

Nivel de ruido a 7m de distancia: 65.6 dB(A)

Seguridad (mantenimiento)



Abrir el capó sólo con el motor parado.
Si es imprescindible trabajar con la máquina en movimiento o el motor encendido, nunca lleve una bufanda, corbata, brazalete o ropa ancha. Si uno de estos objetos queda atrapado en una parte que está moviéndose o girando, pueden producirse lesiones graves.

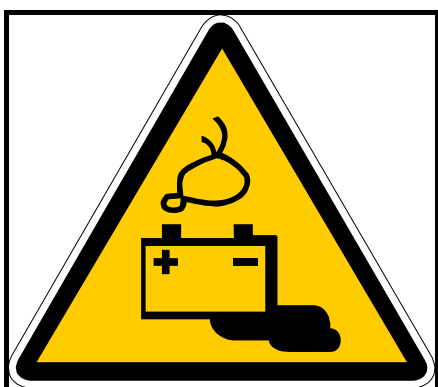


Si trabaja en una máquina elevada o levantada, asegúrese que está emplazada en una superficie dura y nivelada.
Nunca trabaje bajo una máquina que esté sujeta sólo mediante un gato o una grúa. Asegúrese de que siempre está sostenida mediante una estructura estable y segura.
Nunca permanezca bajo máquinas elevadas mientras estén siendo cargadas o descargadas con una grúa. Si se transporta una máquina en un vehículo, deben usarse sólo rampas de seguridad para cargarla y descargarla. Cuando se transporte la máquina debe evitarse que se desplace, resbale o vuelque. Siga siempre las instrucciones que se dan en este manual.



¡Peligro de intoxicación!

Nunca deje que la máquina funcione en una habitación cerrada.



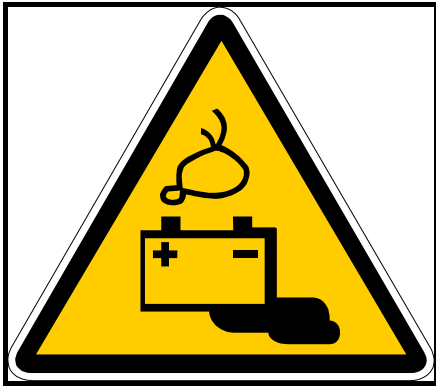
¡Los gases de la batería son explosivos!

Manténgase la batería lejos del fuego, las llamas y las chispas.

Para controlar el nivel ácido de la batería use una linterna (nunca un mechero o una cerilla), nunca compruebe la carga de la batería conectando los dos polos con una herramienta metálica –use un verificador de ácido o un voltímetro.

El polo negativo (-) debe desconectarse siempre primero y conectarse el último.

Seguridad (mantenimiento)



El ácido sulfúrico del electrolito de la batería es venenoso y agresivo. Puede agujerear la ropa. Si este ácido entra en contacto con los ojos puede producir ceguera.

Instrucciones de seguridad para la recarga:

- Recargar la batería solo en habitaciones bien ventiladas.
- Llevar protección para los ojos y guantes.
- Evítese respirar gases y humos.
- Rellenar sin derramar ningún ácido.
- Si se utiliza una batería de arranque debe hacerse con la necesaria precaución y la consideración de todas las regulaciones generales de seguridad.



Quite la tapa del radiador / tanque de expansión sólo con el motor apagado. Primero afloje ligeramente la cubierta para liberar la presión. Ábrala completamente sólo cuando la presión haya sido liberada.

¡Nunca quite la tapa del radiador / tanque de expansión con el motor en marcha!



 **ATENCIÓN**

Riesgo de quemaduras por agua caliente.

Condiciones generales de seguridad

Cómo manejar el rodillo

- 1 Sólo deben ser manejados por personas responsables y cualificadas, mayores de 18 años.
- 2 Se deben seguir las instrucciones de seguridad y manejo del fabricante.

Funcionamiento

- 3 Los rodillos solo deben manejarse con todos los elementos de protección en su lugar.
- 4 Antes de empezar a trabajar, la dirección y los frenos deben comprobarse. No debe utilizarse la máquina si se nota cualquier defecto.
- 5 Antes de comenzar un cambio de turno el conductor debe comprobar la efectividad de la operación, la seguridad de la instalación y las medidas de protección.
- 6 Si se localizan defectos en las instalaciones de seguridad o de cualquier otro tipo que afecten al manejo seguro del rodillo, el supervisor debe ser informado inmediatamente.
- 7 Se debe dejar de operar con el rodillo si algún defecto pone en peligro la seguridad en su manejo.
- 8 Sólo se debe manejar el rodillo desde el asiento del conductor.
- 9 El servicio o el mantenimiento del rodillo debe llevarse a cabo sólo cuando la máquina esté parada y trabada para evitar que se desplace.
- 10 Cuando se rellene el tanque de combustible, el motor debe estar apagado. Nunca debe repostarse en habitaciones cerradas. Mantenerse alejado del fuego o las llamas.
- 11 Nunca trate de superar una colina empinada, que exceda el desnivel máximo que la máquina puede asumir. Conduzca siempre la máquina en línea recta cuando suba o baje una cuesta.
- 12 Especialmente en las cuestas, los rodillos deben ser conducidos y aparcados de un modo tal que no puedan volcar.
- 13 El conductor debe mantener su plataforma y sus escalones libres de obstrucciones, grasa, suciedad, hielo, etc.
- 14 No se debe restringir la visibilidad en la conducción ni en el área de trabajo. Los espejos instalados a tal uso se deben ajustar correctamente y mantenerse limpios.
- 15 Antes de abandonar el sitio del conductor, debe colocarse el freno de mano. Si su rodillo tiene propulsión hidrostática, la palanca de control de la marcha atrás debe ponerse en la posición "0".
- 16 Antes de abandonar el rodillo, el conductor debe apagar el motor. El rodillo debe protegerse contra el manejo no autorizado y el desplazamiento involuntario.
- 17 Los rodillos aparcados que representen un obstáculo deben protegerse con medidas obvias (señales de aviso, etc.)
- 18 Válido para todos los rodillos: dependiendo del tipo de trabajo llevado a cabo es posible que se exceda el nivel de ruido permitido por las leyes del respectivo país (más de 90 dB(A)). De acuerdo con las regulaciones de seguridad en vigor, el operario debe llevar protectores auditivos, así como las personas que se encuentren cerca del rodillo.
....Y CON CABINAS
- 19 Mientras se conduzca, las puertas deben permanecer cerradas o trabadas en la posición ligeramente abierta.

Mantenimiento (¡sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado!)

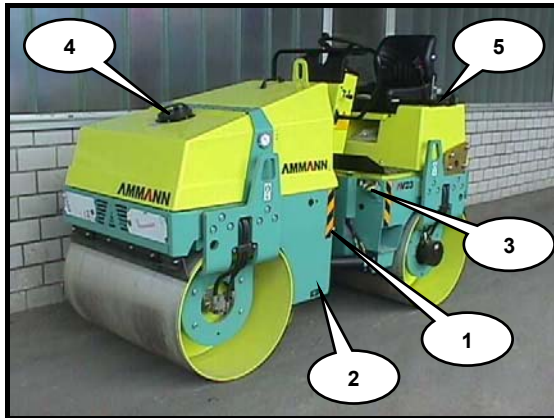
- 20 El mantenimiento y el trabajo de reparación sólo debería llevarse a cabo cuando la traslación no está operativa. Única excepción: si el trabajo no puede llevarse a cabo sin la marcha puesta.
- 21 Antes de trabajar con los tubos y los mangueras hidráulicos, debe liberarse la presión del sistema hidráulico.
- 22 Antes de poner en marcha el sistema eléctrico de la máquina, la batería debe desconectarse. Debe ser retirada o cubierta con material aislante. Esto no es válido para las reparaciones, donde la energía eléctrica es necesaria.
- 23 Al terminar el trabajo de mantenimiento y reparación, los dispositivos de protección deben ser reinstalados como se indica.

[illegible]

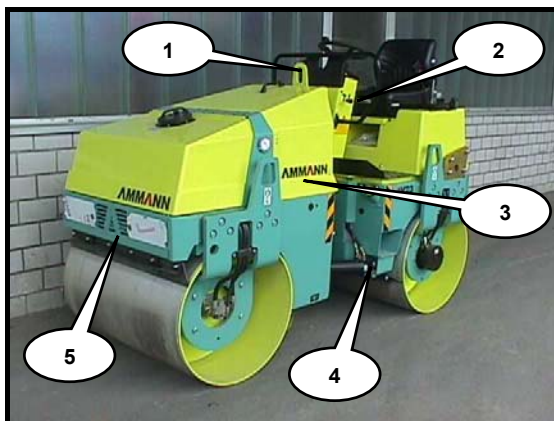
DISEÑO GENERAL

VERSIÓN “E”

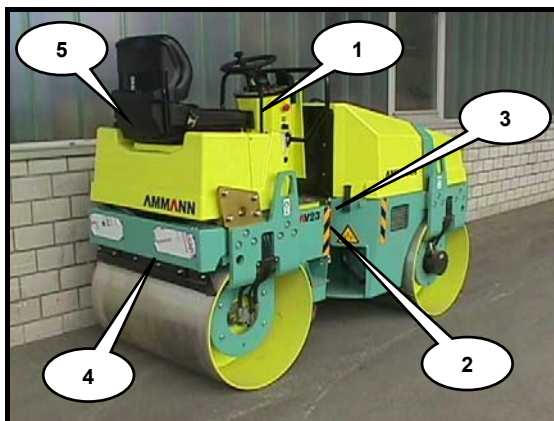
Diseño general AV-2T



- 1 Desagüe del aceite del motor.
- 2 Desagüe del aceite hidráulico.
- 3 Tapa del depósito de gasolina
- 4 Tapa del tanque de agua frontal
- 5 Tapa del tanque de agua trasero



- 1 Gancho elevador central.
- 2 Palanca del acelerador.
- 3 Filtros del motor y del aceite hidráulico.
- 4 Desagüe del combustible
- 5 Llave de articulación central.
- 6 Tubo rociador frontal, rasqueta.

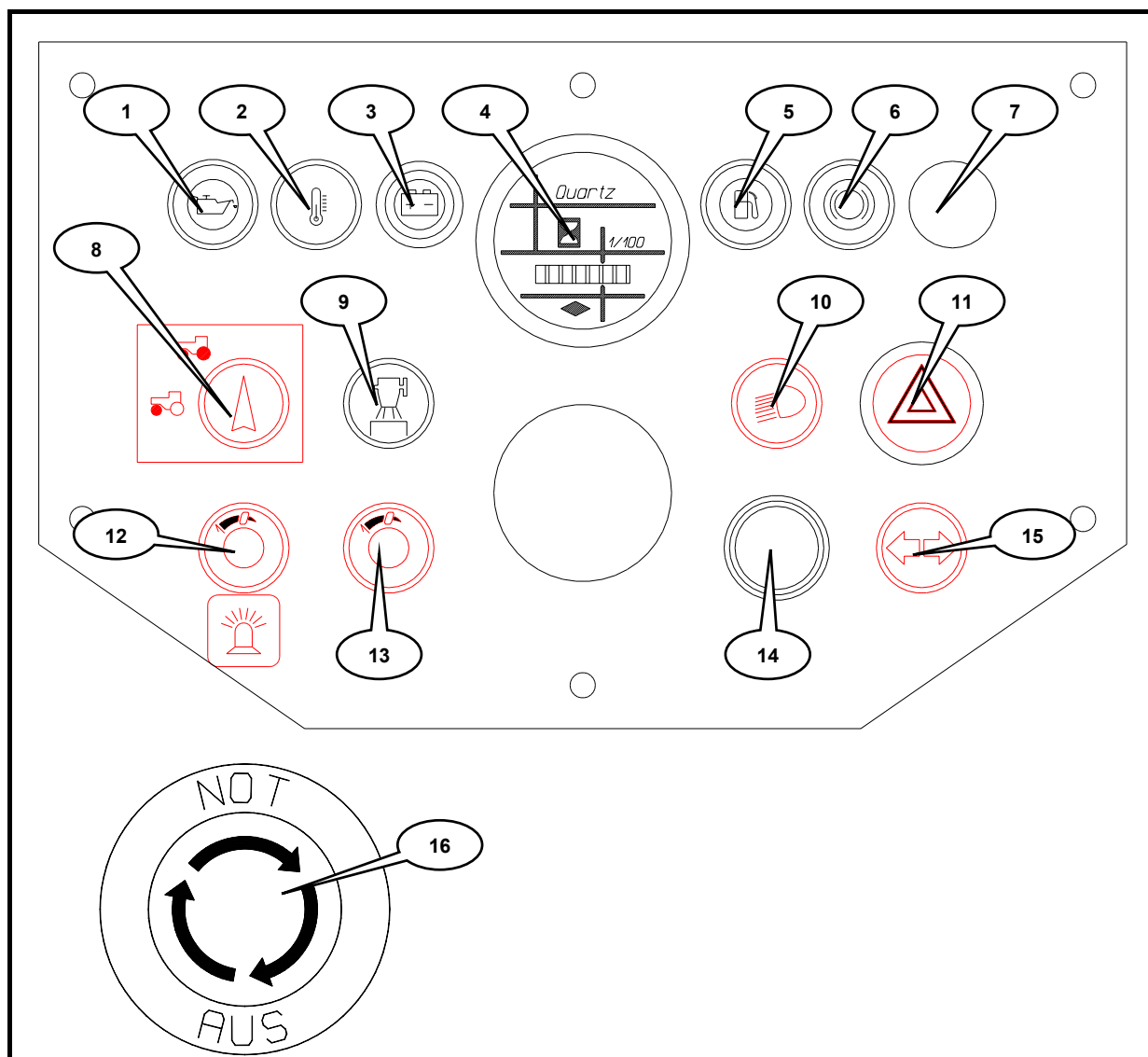


- 1 Palanca de dirección
- 2 Llave de articulación
- 3 Indicador visual del nivel de aceite hidráulico.
- 4 Tubo rociador trasero, rasqueta
- 5 Caja de herramientas



- 1 Mando de parada de emergencia.
- 2 Llave de ignición.
- 3 Matrícula de la máquina
- 4 Filtro trasero de agua, sistema de rociado.

Panel de instrumentos de la versión "E"



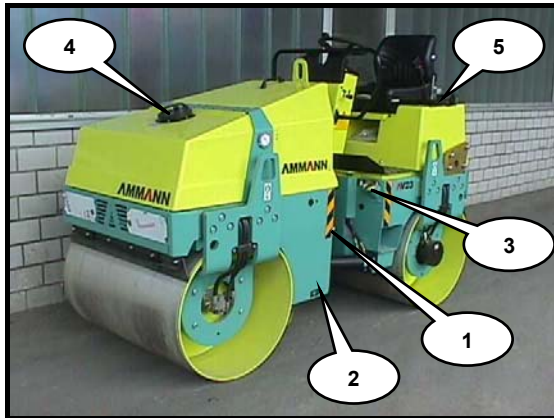
- 1 Alarma luminosa - presión del aceite del motor
- 2 Alarma luminosa - temperatura del agua refrigerante
- 3 Alarma luminosa - sistema de carga
- 4 Contador de horas
- 5 Alarma luminosa - nivel de combustible bajo
- 6 Alarma luminosa - presión en la carga / freno
- 7 Libre
- 8 Interruptor para seleccionar - vibración en el frente o en el frente y atrás
- 9 Interruptor del rociador
- 10 Interruptor de la luz 0 – apagado
 1 – luces de estacionamiento
 2 – faros
- 11 Botón de aviso de emergencia
- 12 Faro rotatorio de emergencia (equipo opcional)
- 13 Lámpara de trabajo (equipo opcional)
- 14 Bocina
- 15 Indicador derecha / izquierda
- 16 Interruptor de paro de emergencia

This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.

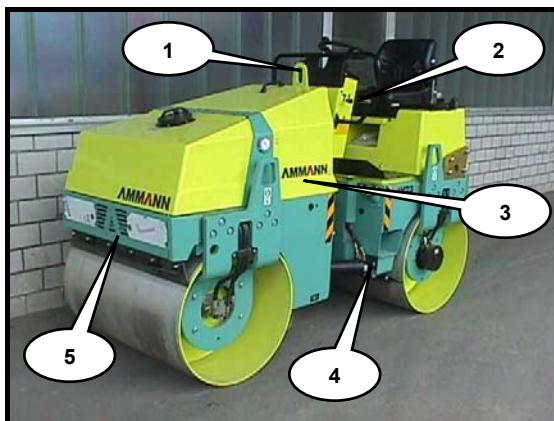
DISEÑO GENERAL

VERSIÓN „N“

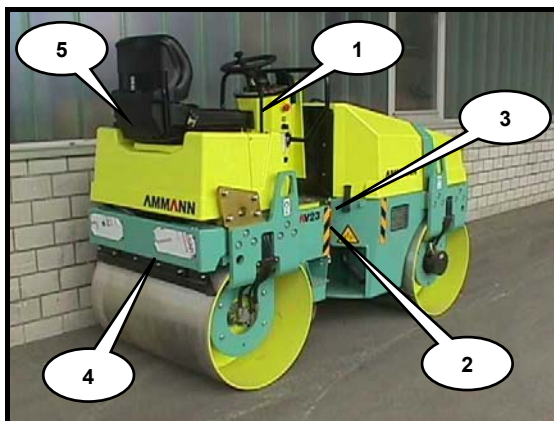
Diseño general AV-2T



- 1 Desagüe del aceite del motor.
- 2 Desagüe del aceite hidráulico.
- 3 Tapa del depósito de gasolina
- 4 Tapa del tanque de agua frontal
- 5 Tapa del tanque de agua trasero



- 1 Gancho elevador central.
- 2 Palanca del acelerador.
- 3 Filtros del motor y del aceite hidráulico.
- 4 Desagüe del combustible
- 5 Llave de articulación central.
- 6 Tubo rociador frontal, rasqueta.

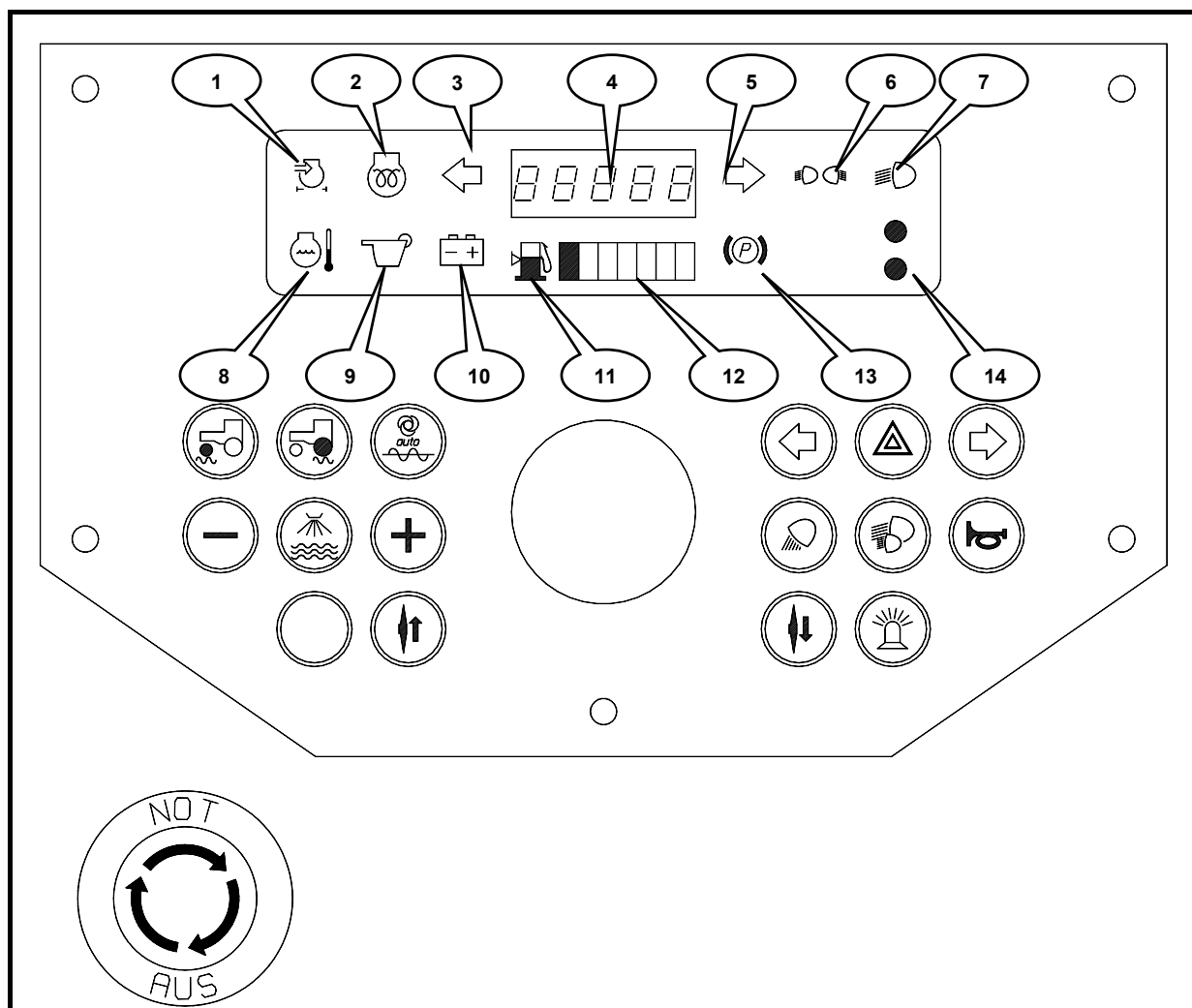


- 1 Palanca de dirección
- 2 Llave de articulación
- 3 Indicador visual del nivel de aceite hidráulico.
- 4 Tubo rociador trasero, rasqueta
- 5 Caja de herramientas



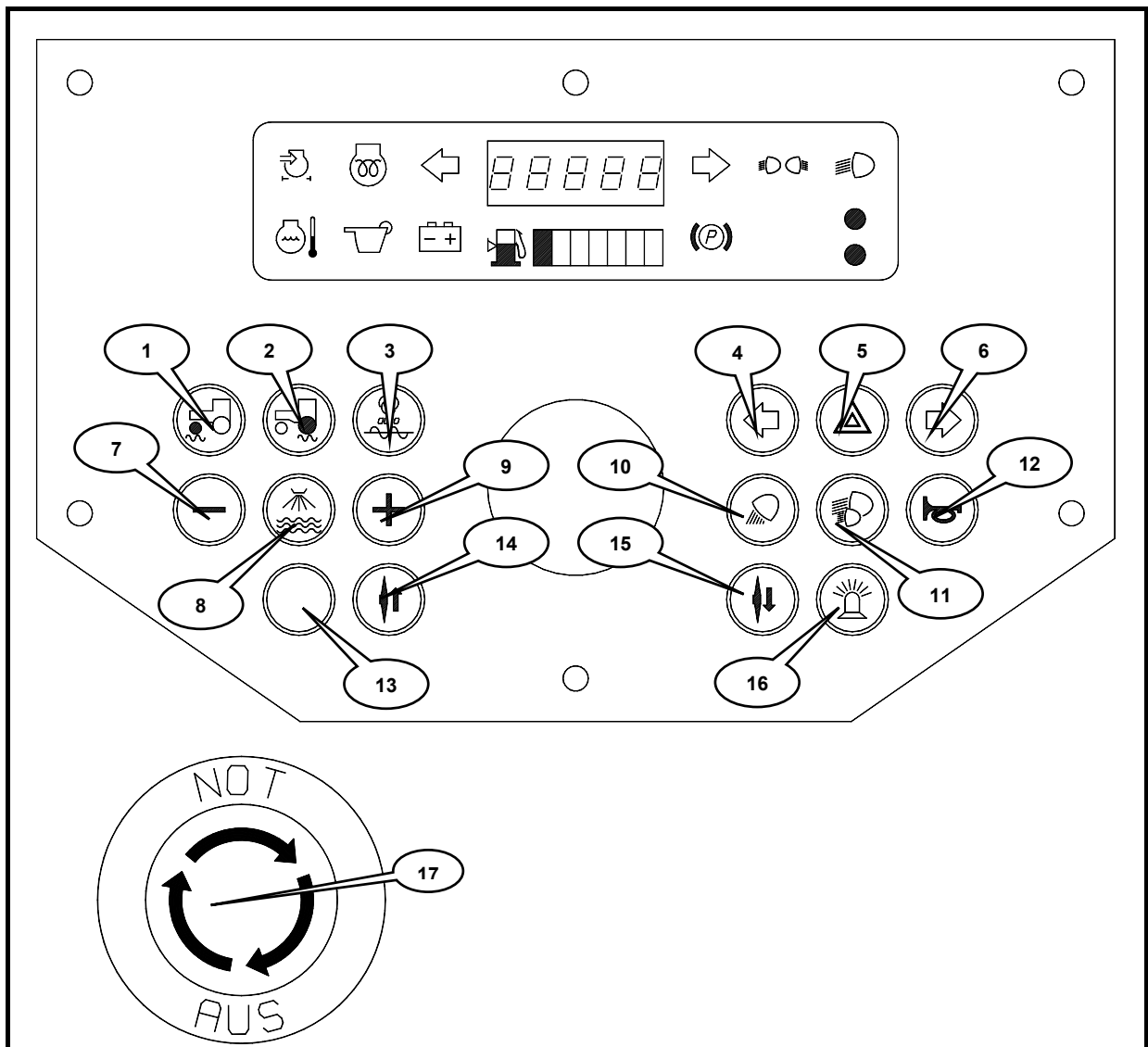
- 1 Mando de parada de emergencia.
- 2 Llave de ignición.
- 3 Matrícula de la máquina
- 4 Filtro trasero de agua, sistema de rociado.

Panel de visualización de instrumentos de la versión "N"



- 1 Alarma luminosa – filtro de aire obstruido
- 2 Luz de control– sistema de precalentamiento
- 3 Luz de control – indicador de tráfico a la izquierda
- 4 Visualizador electrónico / contador de horas
- 5 Luz de control – indicador de tráfico a la derecha
- 6 Luz de control – luz de estacionamiento
- 7 Luz de control – faros
- 8 Alarma luminosa – motor sobrecalentándose
- 9 Alarma luminosa – presión del aceite del motor
- 10 Alarma luminosa – sistema cargándose
- 11 Alarma luminosa – nivel de combustible bajo
- 12 Indicador del nivel de combustible
- 13 Alarma luminosa – baja presión en el freno / carga
- 14 Luz de control del puente de dirección – derecho en la posición del tambor frontal / trasero (AV-75 / AV-95)

Interruptores, Panel de instrumentos



- 1 Botón selector, vibración frontal
- 2 Botón selector, vibración trasera
- 3 Vibración automática (opcional)
- 4 Indicador de tráfico a la izquierda
- 5 Luces de emergencia
- 6 Indicador de tráfico a la derecha
- 7 Sistema de rociado a intervalos– menos agua
- 8 Sistema de rociado encendido / apagado
- 9 Sistema de rociado a intervalos– más agua
- 10 Luces de trabajo, traseras (opcional)
- 11 Faros y luces de estacionamiento encendidas / apagadas - con el contacto puesto
Luces de estacionamiento encendidas / apagadas con la llave de contacto en posición de “aparcado”
- 12 Bocina
- 13 Función libre
- 14 Corta bordes arriba
- 15 Corta bordes abajo
- 16 Faro rotatorio de emergencia
- 17 Interruptor de paro de emergencia



Función de la tecla dependiendo de la configuración de parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo)
- Con esta tecla la vibración frontal es interrumpida y apagada si el sistema de vibración está activo, o preseleccionada, si la vibración está desactivada.
- Con esta tecla el rociado trasero se apaga y se vuelve a encender. Sin embargo, sólo funciona si el rociado delantero está activado.

La tecla se ilumina con un indicador luminoso (LED) naranja si la función está activa, es decir vibración frontal encendida, rociado trasero apagado.



Función de la tecla dependiendo de la configuración de parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Con esta tecla la vibración trasera es interrumpida y apagada si el sistema de vibración está activo, o preseleccionada, si la vibración está desactivada.

La tecla se ilumina con un indicador luminoso (LED) naranja si la vibración trasera está activada

Esta función sólo es posible con el arranque encendido



Función de la tecla dependiendo de la configuración de parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Con esta tecla la vibración automática se conecta o desconecta

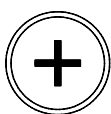
La tecla se ilumina con un indicador luminoso (LED) naranja si la vibración trasera está activada

Esta función sólo es posible con el contacto puesto

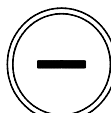


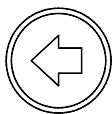
Esta tecla sirve para encender el rociado delantero y trasero. Funciona sólo con el contacto puesto

Si el rociado está encendido, la tecla se ilumina con un LED naranja



Con estas teclas se ajusta la pausa en el rociado a intervalos de dos segundos. El tiempo de rociado está definido en el código de mantenimiento y el usuario no puede cambiarlo. Estas funciones solo son posibles con el rociador encendido. Cada vez que una de estas teclas se presiona, el intervalo de rociado se acorta o alarga hasta un valor máximo de 18 o 0 segundos respectivamente (los signos + y – de las teclas afectan a la cantidad de agua, es decir “+” acorta el intervalo) El tiempo de rociado está indicado con 10 barras en el visualizador de la sección-7. Este control de intervalos está activo en todo momento. Sin embargo, si el tiempo de pausa se sitúa en 0, esto equivale a rociado continuo. Cuando el motor se enciende, la pausa se sitúa automáticamente en 0.





Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Indicador de tráfico a la izquierda.

El indicador de tráfico debe encenderse y apagarse cada vez. Asimismo, esta función sólo es posible con el arranque encendido

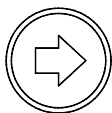
Estas teclas se iluminan con indicadores luminosos (LED) verdes que se activan en un ciclo intermitente.



Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Flash de emergencia. Esta función es posible desde la posición “Aparcar” en adelante.

Esta tecla se ilumina con un indicador luminoso (LED) rojo, que se activa en el ciclo parpadeante del indicador.



Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Indicador de tráfico a la derecha

El indicador de tráfico debe encenderse y apagarse cada vez. Asimismo, esta función sólo es posible con el arranque encendido

Estas teclas se iluminan con indicadores luminosos (LED) verdes que se activan en el ciclo parpadeante del indicador.

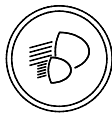


Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Luz de trabajo encendida / apagada

Esta función sólo es posible con el arranque encendido

Esta tecla se ilumina con un LED amarillo si la función está activada.



Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

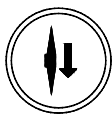
- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- Encender o apagar las luces de estacionamiento si está la posición de aparcado, o encender las luces de estacionamiento y los faros si el arranque está encendido.

Si se activa el arranque después de encender las luces de estacionamiento, los faros se encenderán automáticamente.

La tecla se ilumina con un LED verde si la luz está activada.



La bocina suena mientras la tecla esté apretada. Esta función sólo es posible con el contacto puesto.

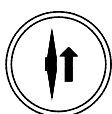


Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- El mensaje electrónico “cortabordes abajo” se activa mientras la tecla esté presionada.
- El mensaje electrónico “cortabordes abajo” se enciende / apaga
- El mensaje electrónico “cortabordes abajo” se apaga / enciende
- El mensaje electrónico “cortabordes abajo” se apaga / enciende de acuerdo con la información entrante “luces de freno” (activación limitada a 3 segundos máx.)

Estas funciones sólo son posibles con el contacto puesto.

La tecla se ilumina con un LED amarilla si la función está activada.



Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- El mensaje electrónico “cortabordes arriba” se activa mientras la tecla esté presionada.
- El mensaje electrónico “cortabordes arriba” se enciende / apaga
- El mensaje electrónico “cortabordes arriba” se apaga / enciende
- El mensaje electrónico “cortabordes arriba” se apaga / enciende de acuerdo con la información entrante “luces de freno” (activación limitada a 3 segundos máx.)

Estas funciones sólo son posibles con el contacto puesto.

La tecla se ilumina con un LED amarilla si la función está activada.



Función de la tecla dependiendo de la disposición de los parámetros

- La tecla no tiene función (en ese caso el botón no tiene símbolo).
- El mensaje electrónico “faro rotatorio” se activa mientras la tecla esté presionada.
- El mensaje electrónico “faro rotatorio arriba” se enciende / apaga
- El mensaje electrónico “faro rotatorio arriba” se apaga / enciende
- El mensaje electrónico “faro rotatorio arriba” se apaga / enciende de acuerdo con la información entrante “luces de freno” (activación limitada a 3 segundos máx.)

Estas funciones sólo son posibles con el contacto puesto.

La tecla se ilumina con un LED amarilla si la función está activada

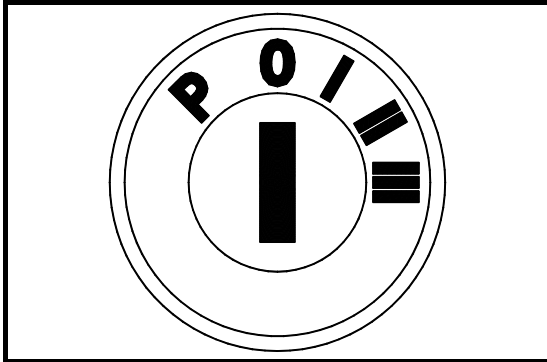
This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.

INSTRUCCIONES DE

MANEJO

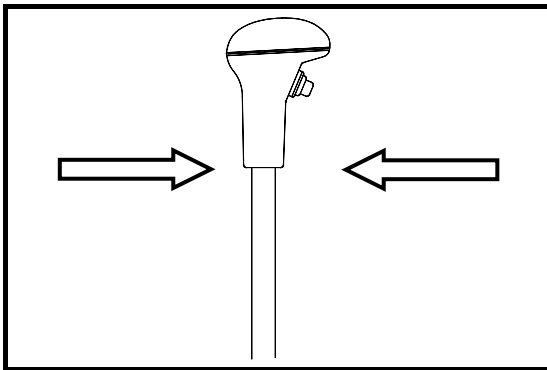
VERSIÓN „E”

Encendido del motor



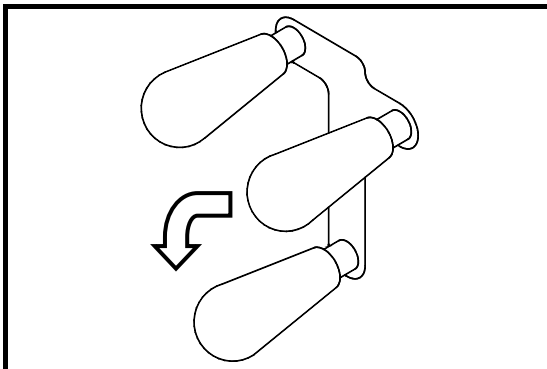
Llave de encendido

- P Aparcamiento
- 0 Apagado
- I Ignición
- II Precalentamiento
- III Arranque



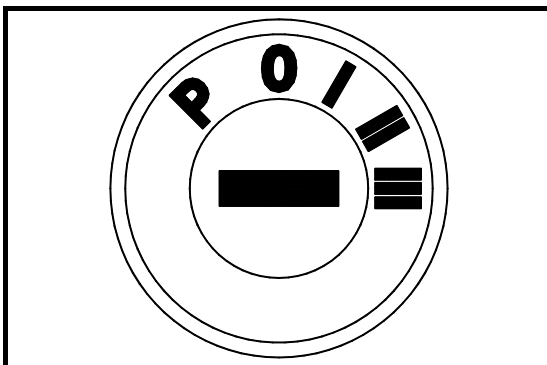
Palanca de marcha atrás

Ponerla en la posición "0"



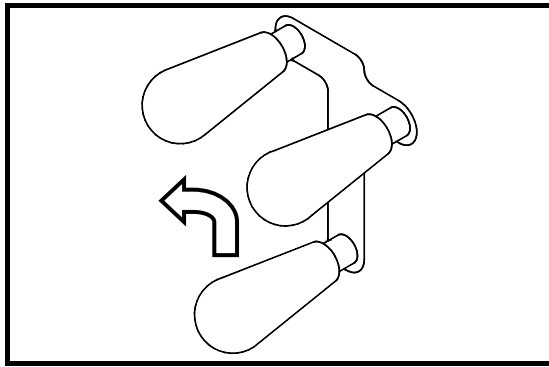
Palanca de ajuste de la velocidad

Mover la palanca del acelerador a la posición de paro (moviéndola hacia abajo)



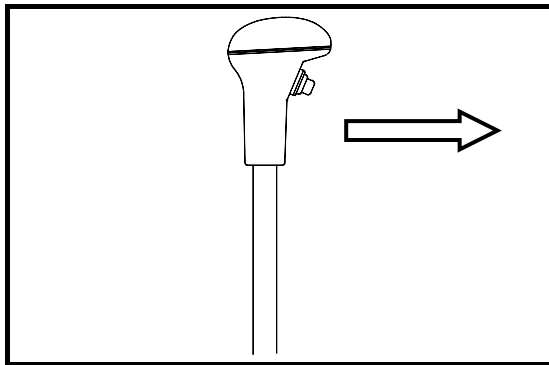
Interruptor de encendido

Girar en el sentido del reloj a la posición III
Cuando la temperatura exterior sea inferior a 0° C, gire primero a la posición II y espere de 10 a 15 segundos. Después gire el interruptor hasta la posición III para empezar.



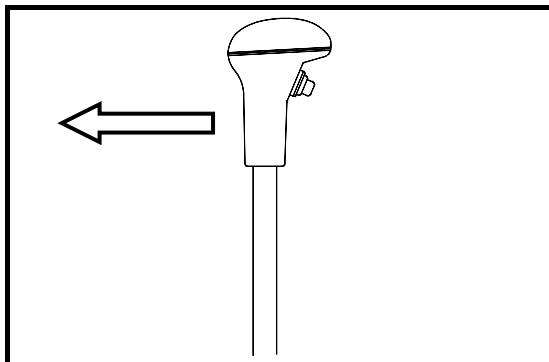
Palanca aceleradora – recorrido

Levante la palanca y empújela hacia delante. Trábelas en la posición de 2700 RPM.



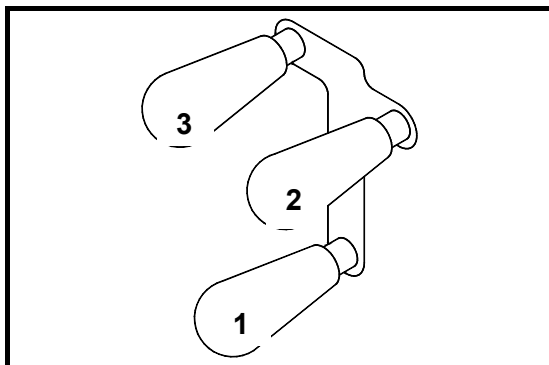
Desplazamiento hacia delante

Mueva la palanca de desplazamiento lentamente hacia delante.



Desplazamiento hacia atrás

Mueva la palanca de desplazamiento lentamente hacia atrás.

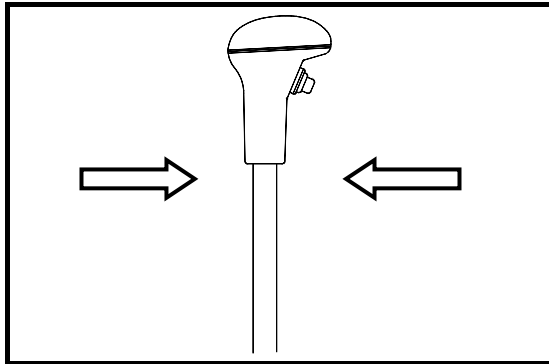


Palanca de ajuste de la velocidad – selección de frecuencia

Todas las máquinas están equipadas con dos velocidades de trabajo. Esto permite una mejor adaptación de la velocidad requerida y del rendimiento de las vibraciones según las condiciones del suelo.

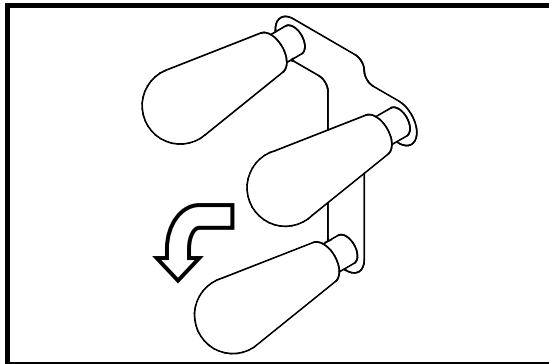
1. Al ralenti.
2. Velocidad de trabajo (2400 rpm – frecuencia 57Hz)
3. Velocidad de trabajo (2700 rpm – frecuencia 65Hz)

Freno de servicio / detención del motor



Uso del freno de servicio

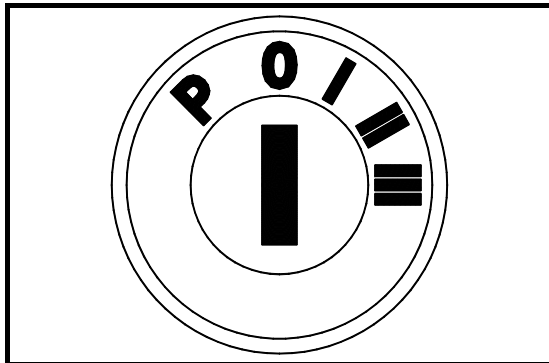
Mueva la palanca de transmisión lentamente hasta el punto muerto (0). La máquina se detiene automáticamente por la transmisión automática.



Parar el motor

Mueva la palanca de transmisión lentamente hasta el punto muerto (0) como se muestra arriba.

Presione el acelerador hasta la posición de parado.



Parar el motor

Gire la llave de ignición en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (0)

Asiento del conductor



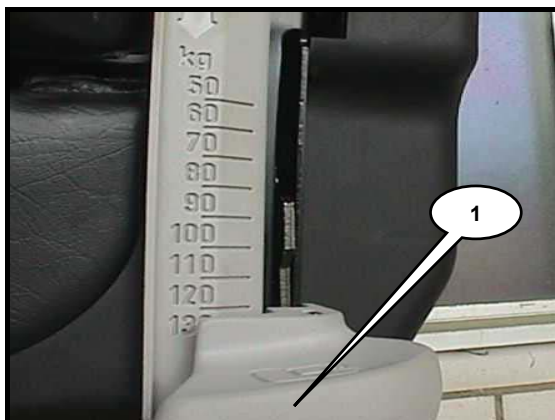
Ajuste adelante / atrás

Empuje la barra de ajuste longitudinal hacia afuera y coloque el asiento en la posición deseada.



Ajuste del respaldo

Empuje la palanca de ajuste del respaldo hacia arriba y coloque el respaldo en la posición deseada.



Ajuste del peso

Empuje la palanca (1) **hacia abajo** hasta el ajuste de peso deseado (9 intervalos de peso disponibles, de 50 Kg. hasta 130 Kg.). Para bajar el ajuste de peso, empuje la palanca hasta el fondo contra el stop. La palanca volverá automáticamente a la posición de 50 Kg.

¡Nunca empuje la palanca de ajuste hacia arriba!



👉 NOTA

El asiento del conductor no debe acomodarse mientras el vehículo está en movimiento – peligro de accidentes

Este asiento de conductor ayuda a mantenerle sano. Por tanto, se recomienda un cuidado y mantenimiento apropiados.



Parada de emergencia

Para usar el freno de estacionamiento, apriete el BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA (ver pág. “Parada de emergencia”).



Ubicación del botón de paro de emergencia

Se encuentra en la parte derecha de la columna de dirección.

ATENCION

- Use el freno de estacionamiento sólo en situaciones especiales, por ej. para sujetar la máquina en una cuesta o para afianzarla cuando el motor está en marcha.
- Use el freno de estacionamiento sólo cuando la máquina esté parada y el motor funcionando.
- El freno de estacionamiento se cierra automáticamente cuando el motor se apaga.
- Cuando pare la máquina en una cuesta use el freno de estacionamiento antes de parar el motor (mueva la palanca de dirección ligeramente del punto muerto a la marcha cuesta arriba para mantener la máquina fija y entonces use el freno de estacionamiento).
- Para evitar el excesivo desgaste del freno no lo use nunca para aminorar la velocidad de la máquina en condiciones normales de manejo. **Debe usarse sólo en situaciones reales de emergencia.**

Parada de emergencia



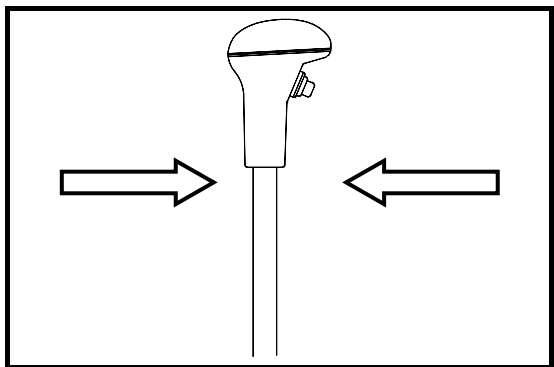
Ubicación del BOTÓN DE PARO DE EMERGENCIA

El BOTÓN DE PARO DE EMERGENCIA (1) se encuentra en la parte derecha de la columna de dirección.



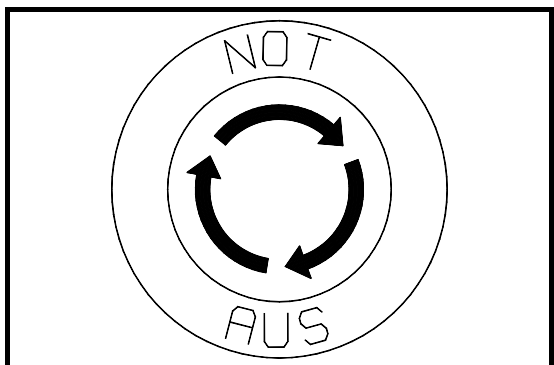
Parada de emergencia

En caso de emergencia, pare la máquina apretando el BOTÓN DE PARO DE EMERGENCIA



Liberar la parada de emergencia

Para liberarla, la palanca de dirección debe llevarse al punto muerto (0)



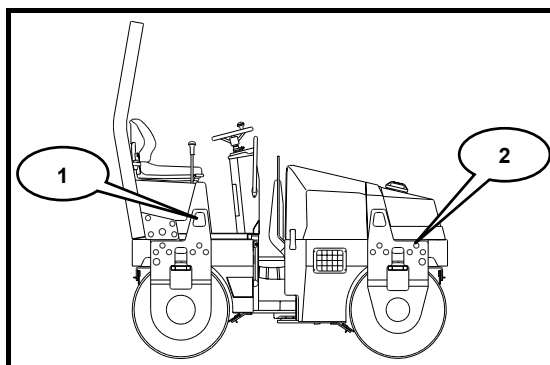
Liberar la parada de emergencia

Gire el botón de paro de emergencia ligeramente en la dirección indicada por las flechas, hasta que salte

NOTE

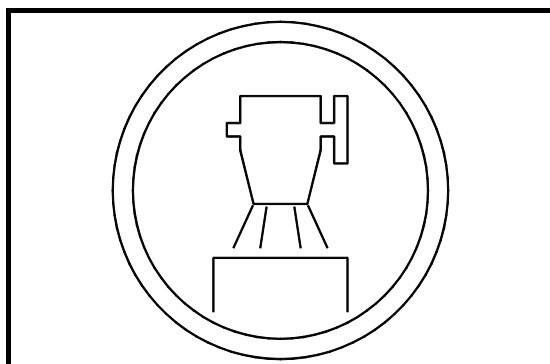
Cuando se pone la parada de emergencia, el sistema de vibración se desconecta automáticamente. El sistema de rociado permanece activado

Sistema de rociado



Tanque de agua

Llene el tanque de agua (1 + 2).



Encender y apagar el rociado

Encienda y apague el sistema de rociado girando la correspondiente llave.

NOTA

Si la máquina está equipada con un sistema de rociado continuo, el interruptor llevará el símbolo que se muestra a la izquierda. La posición del interruptor (ver Figura 3, Pos.1) es la misma tanto si la máquina tiene un sistema de rociado a intervalos o continuo.

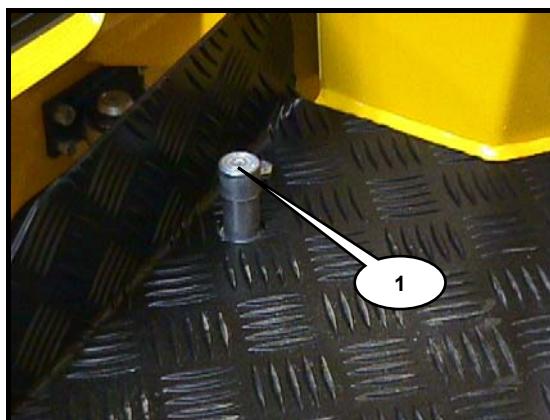


Sistema de rociado continuo o a intervalos

Gire el interruptor (1) al contrario de las agujas del reloj para poner el rociado continuo, gírelo a favor de las agujas del reloj para poner el rociado a intervalos.

NOTA

Si la máquina está equipada con el sistema de rociado a intervalos opcional, el botón para fijar el intervalo está situado en la parte derecha del asiento del operario, a mitad de camino entre el acelerador y la palanca de dirección.

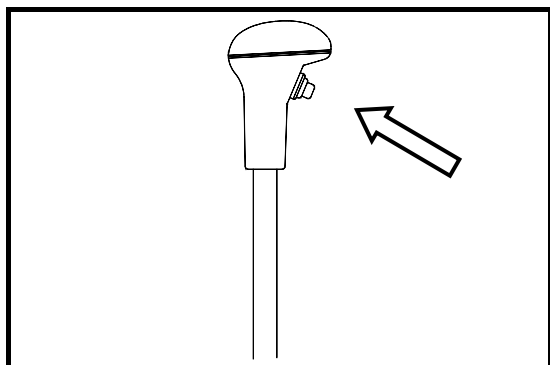


Rociador con pedal

Si desea manejar el sistema de rociado con su pie derecho, empuje el interruptor (1) para conectar el rociado. Si libera el pedal (1) el sistema de rociado parará.

NOTA

En el caso de un rodillo combinado, el interruptor de suelo se usa sólo para el rociador del neumático.



Encender la vibración

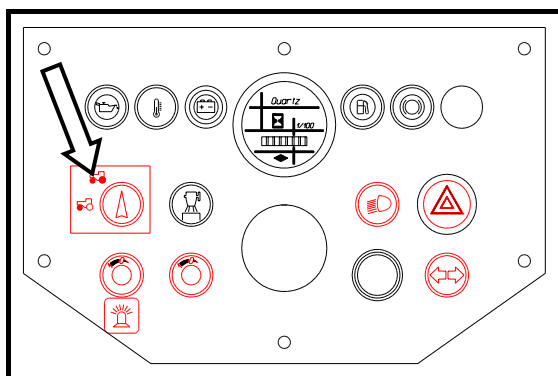
Presione brevemente el botón de vibración en el mango de la palanca de transmisión.

Apagar la vibración

Vuelva a presionar brevemente el botón de vibración en el mango de la palanca de transmisión

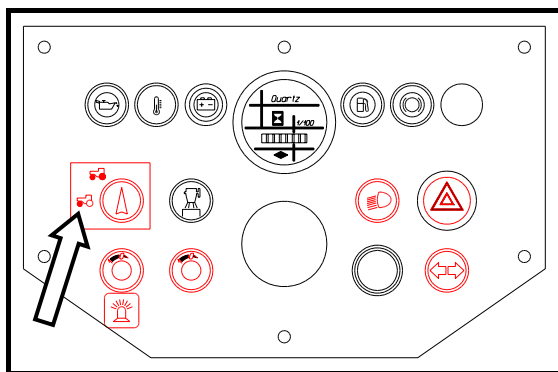
ATENCIÓN

Engrane la vibración sólo cuando la palanca del acelerador esté en “alto ralenti” (cualquiera de las dos velocidades de trabajo en la posición superior)



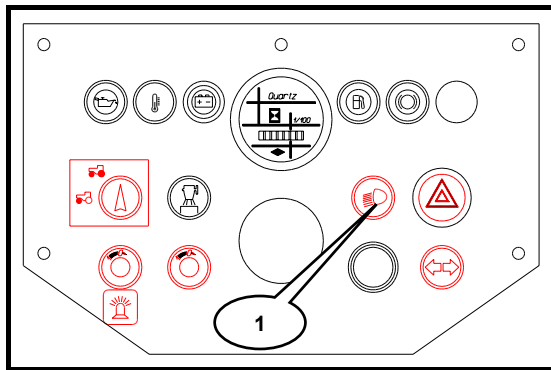
Vibración frontal y trasera

Para encender la vibración frontal y trasera, gire el selector de vibración en el sentido de las agujas del reloj.



Vibración frontal únicamente

Para encender sólo la vibración frontal, gire el selector de vibración contra las agujas del reloj.



Luz de estacionamiento

Para encender y apagar esta luz, gire la llave de arranque a la posición (P) "Aparcamiento" y después mueva el interruptor de luz marcado en (1) al primer punto en el sentido de las agujas del reloj.

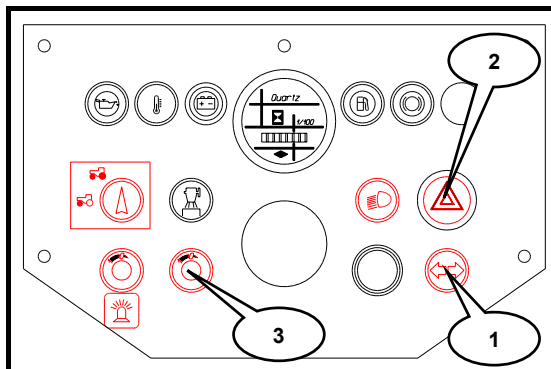
Faros

Para encender los faros, déle al arranque y mueva el interruptor de luz marcado en (1) al segundo punto en el sentido de las agujas del reloj.

NOTA

La luz de estacionamiento sólo funciona con la llave de contacto en posición (P) o con el arranque puesto.

Los faros sólo funcionan con el arranque puesto.



1 Indicador de dirección

Para poner el indicador de dirección izquierda, gire el interruptor (1) contra las agujas del reloj y para la dirección derecha, gírelo a favor de las agujas del reloj.

2 Luces de emergencia

Para encender las luces de emergencia, apriete el botón (2), para apagarlas apriete el botón otra vez.

3 Luz de trabajo trasera (equipo opcional)

Para encenderla, gire el interruptor (3)

NOTA

Las luces de emergencia pueden encenderse y apagarse sin importar la posición de la llave de arranque, mientras que el indicador de dirección y la luz de trabajo opcional sólo funcionan con el arranque puesto.

[illegible]

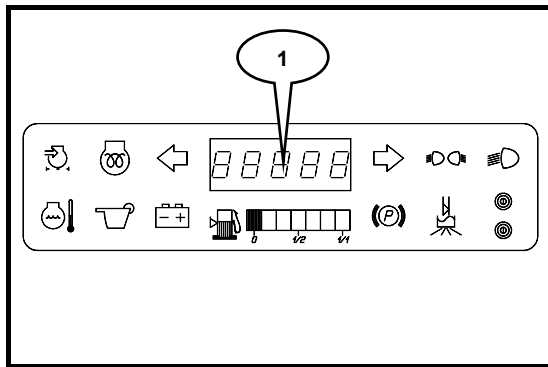
INSTRUCCIONES DE

MANEJO

VERSIÓN „N”

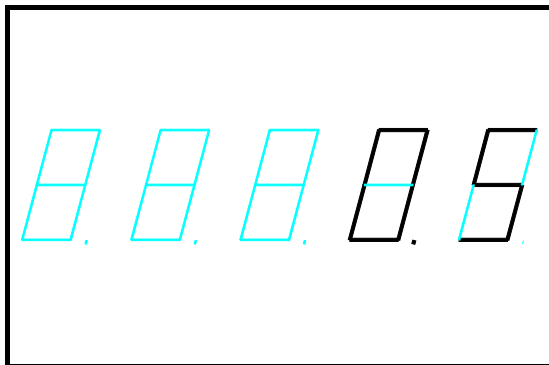


Pantalla de la versión "N"



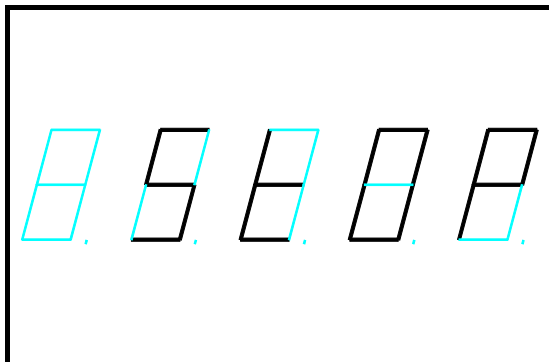
Pantalla en el panel de instrumentos

Esta nueva y moderna máquina compacta tiene un sistema de control electrónico. La pantalla (1) en el panel de instrumentos sirve para indicar las horas de la máquina y los códigos de error.



Horas de manejo

Una vez que se dé al arranque, las horas de manejo aparecerán en la pantalla.

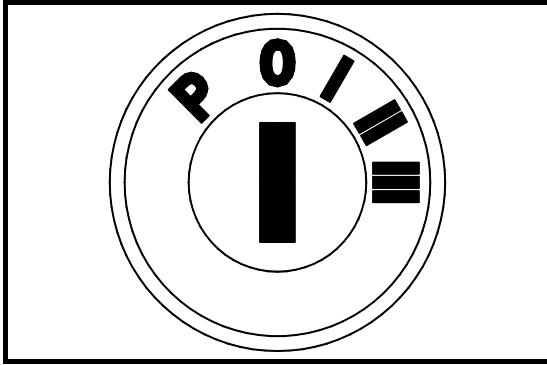


Parada

Cuando se encienda la máquina aparecerá « STOP » (PARADA) si:

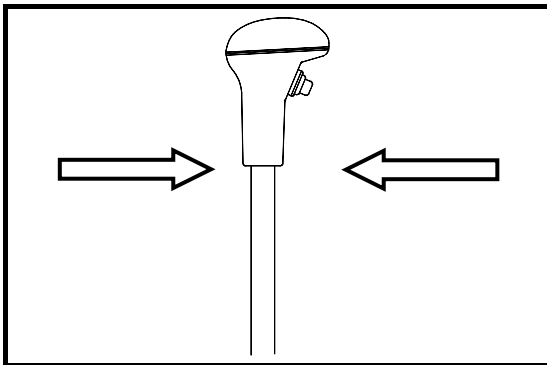
- La PARADA DE EMERGENCIA no está liberada y/o...
- El interruptor del asiento no está cerrado (el operario no está sentado en su asiento)

Encendido del motor



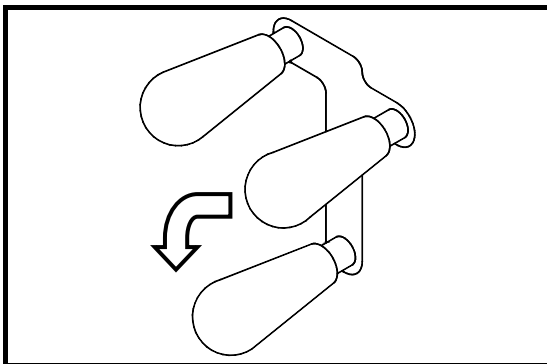
Posiciones de la llave de encendido

P	Aparcamiento
0	Apagado
I	Ignición
II	Precalentamiento
III	Arranque



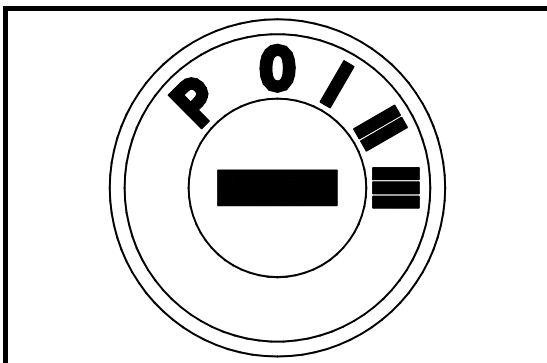
Palanca de marcha atrás

Ponerla en la posición "0"



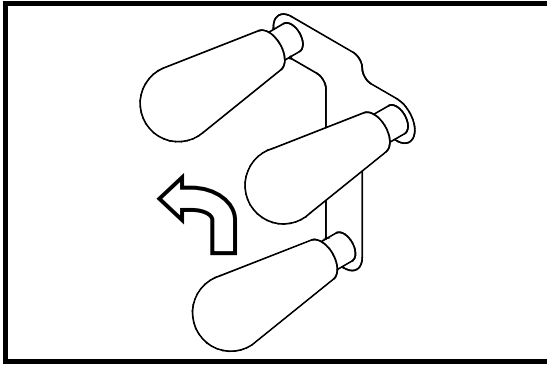
Palanca de ajuste de la velocidad

Mover la palanca del acelerador a la posición de paro (moviéndola hacia abajo)



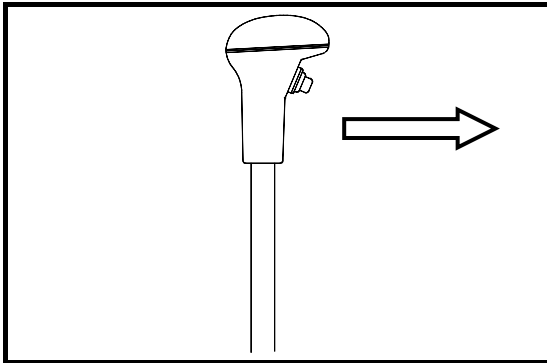
Interruptor de encendido

Girar en el sentido del reloj a la posición III
Si la temperatura exterior es inferior a 0° C, gire primero a la posición II y espere hasta que el indicador de precalentamiento del panel de instrumentos se apague. Después gire el interruptor hasta la posición III para empezar.



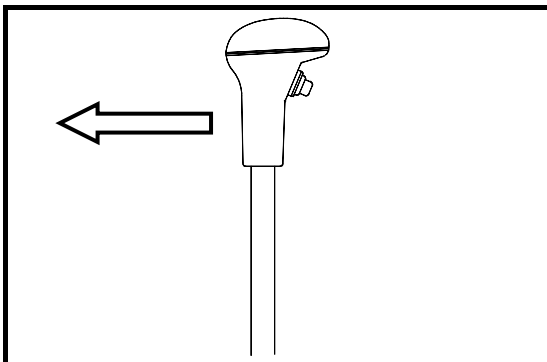
Palanca aceleradora – recorrido

Levante la palanca y empújela hacia delante. Trábelas en la posición de 2700 RPM.



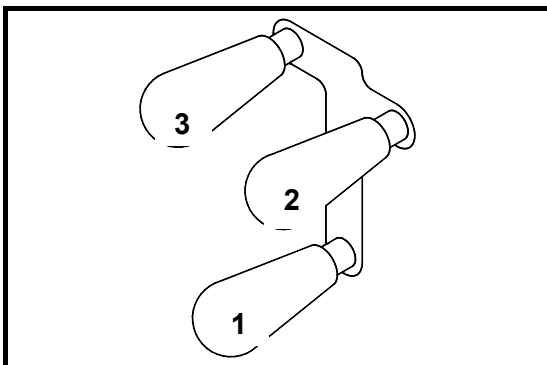
Desplazamiento hacia delante

Mueva la palanca de desplazamiento lentamente hacia delante.



Desplazamiento hacia atrás

Mueva la palanca de desplazamiento lentamente hacia atrás.

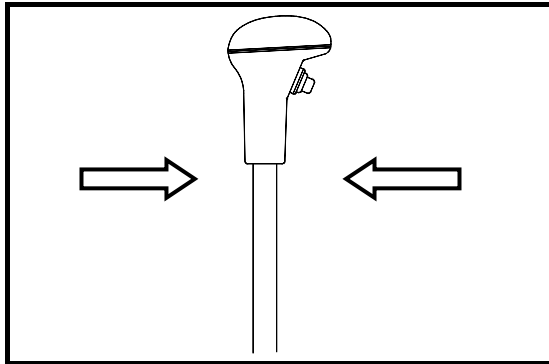


Palanca de ajuste de la velocidad – selección de frecuencia

Todas las máquinas están equipadas con dos velocidades de trabajo. Esto permite una mejor adaptación de la velocidad requerida y del rendimiento de las vibraciones según las condiciones del suelo.

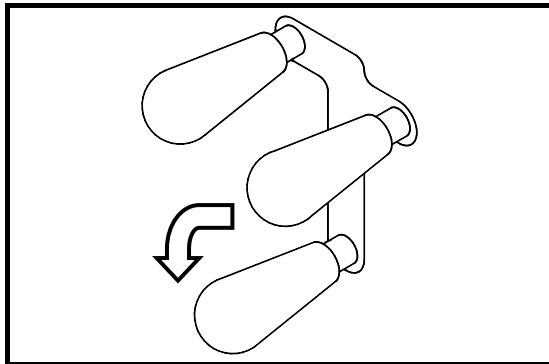
1. Al ralenti.
2. Velocidad de trabajo (2400 rpm – frecuencia 57Hz)
3. Velocidad de trabajo (2700 rpm – frecuencia 65Hz)

Freno de servicio / detención del motor



Uso del freno de servicio

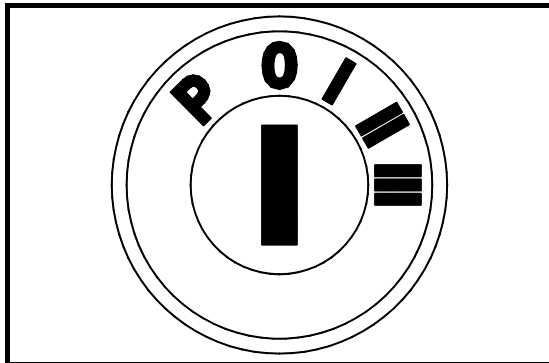
Mueva la palanca de transmisión lentamente hasta el punto muerto (0). La máquina se detiene automáticamente por la transmisión automática.



Parar el motor

Mueva la palanca de transmisión lentamente hasta el punto muerto (0) como se muestra arriba.

Presione el acelerador hasta la posición de parado.



Parar el motor

Gire la llave de ignición en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (0)

Asiento del conductor



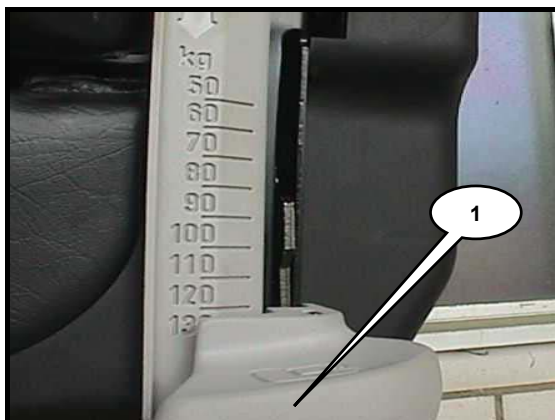
Ajuste adelante / atrás

Empuje la barra de ajuste longitudinal hacia afuera y coloque el asiento en la posición deseada.



Ajuste del respaldo

Empuje la palanca de ajuste del respaldo hacia arriba y coloque el respaldo en la posición deseada.



Ajuste del peso

Empuje la palanca (1) **hacia abajo** hasta el ajuste de peso deseado (9 intervalos de peso disponibles, de 50 Kg. hasta 130 Kg.). Para bajar el ajuste de peso, empuje la palanca hasta el fondo contra el stop. La palanca volverá automáticamente a la posición de 50 Kg.

¡Nunca empuje la palanca de ajuste hacia arriba!



👉 NOTA

El asiento del conductor no debe acomodarse mientras el vehículo está en movimiento – peligro de accidentes

Este asiento de conductor ayuda a mantenerle sano. Por tanto, se recomienda un cuidado y mantenimiento apropiados.



Parada de emergencia

Para usar el freno de estacionamiento, apriete el BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA (ver pág. “Parada de emergencia”).



Ubicación del botón de paro de emergencia

Se encuentra en la parte derecha de la columna de dirección.

ATENCION

- Use el freno de estacionamiento sólo en situaciones especiales, por ej. para sujetar la máquina en una cuesta o para afianzarla cuando el motor está en marcha.
- Use el freno de estacionamiento sólo cuando la máquina esté parada y el motor funcionando.
- El freno de estacionamiento se cierra automáticamente cuando el motor se apaga.
- Cuando pare la máquina en una cuesta use el freno de estacionamiento antes de parar el motor (mueva la palanca de dirección ligeramente del punto muerto a la marcha cuesta arriba para mantener la máquina fija y entonces use el freno de estacionamiento).
- Para evitar el excesivo desgaste del freno no lo use nunca para aminorar la velocidad de la máquina en condiciones normales de manejo. **Debe usarse sólo en situaciones reales de emergencia.**

Parada de emergencia



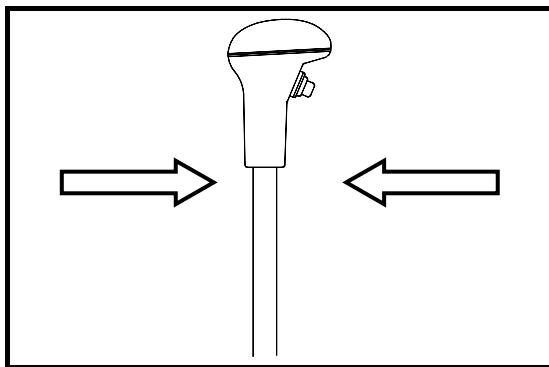
Ubicación del BOTÓN DE PARO DE EMERGENCIA

El BOTÓN DE PARO DE EMERGENCIA (1) se encuentra en la parte derecha de la columna de dirección.



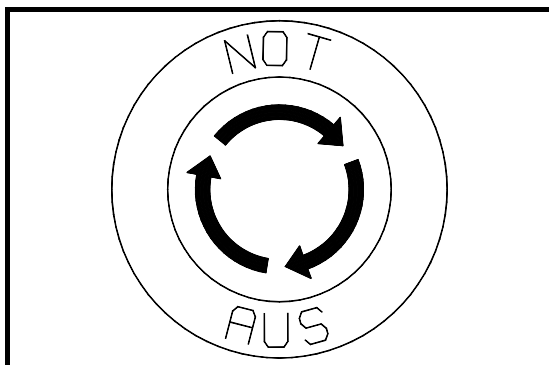
Parada de emergencia

En caso de emergencia, pare la máquina apretando el BOTÓN DE PARO DE EMERGENCIA



Liberar la parada de emergencia

Para liberarla, la palanca de dirección debe llevarse al punto muerto (0)



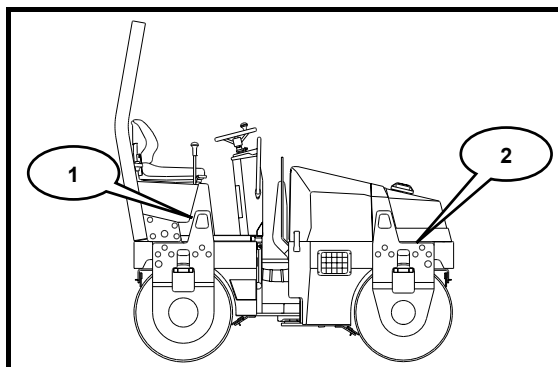
Liberar la parada de emergencia

Gire el botón de paro de emergencia ligeramente en la dirección indicada por las flechas, hasta que salte

NOTE

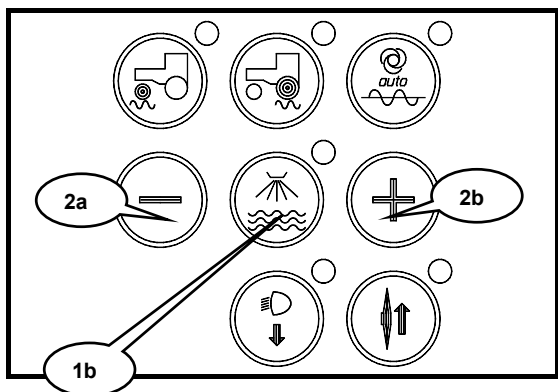
Cuando se pone la parada de emergencia, el sistema de vibración se desconecta automáticamente. El sistema de rociado permanece activado

Sistema de riego



Tanques de agua

Llene los tanques de agua (1+2).

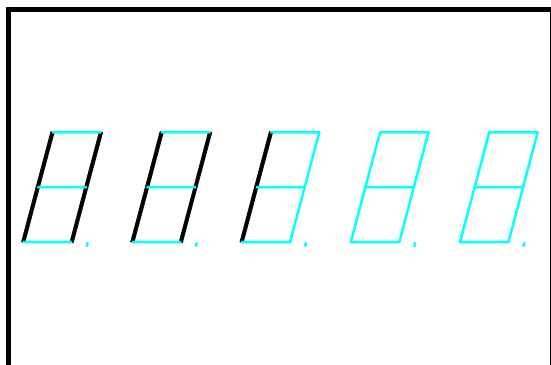


Encender y apagar el rociador

Encienda y apague el sistema de riego apretando el botón (1b).

Maneje el sistema de rociado a intervalos con los botones (2a) y (2b). Apriete (2a) para reducir la cantidad de agua (pausa más larga). Apriete (2b) para incrementar la cantidad de agua (pausa más corta). El intervalo de riego puede cambiarse de 0 a 18 segundos, a intervalos de 2 segundos.

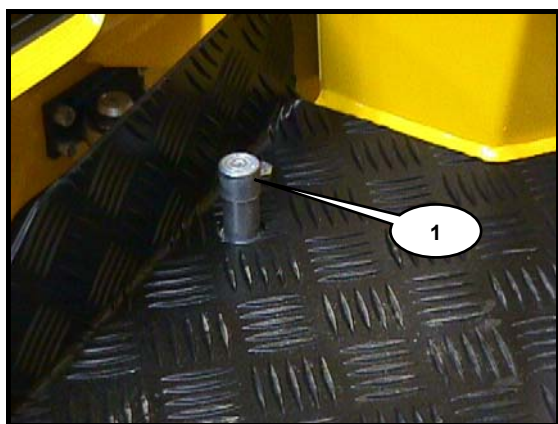
El ciclo de trabajo está predeterminado en 4 segundos y no puede cambiarse.



Indicador

10 barras = agua continua

Cuanto menos barras haya, mayor será la duración de las pausas.

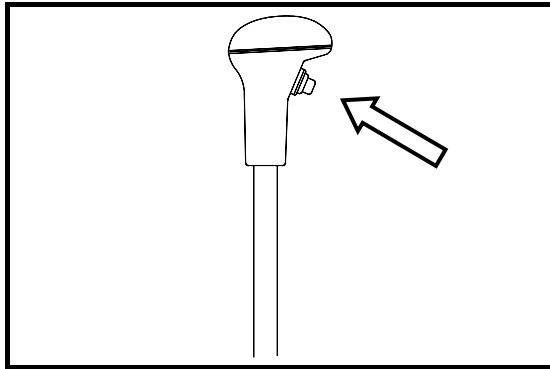


Rociador con interruptor de suelo

Si desea manejar el sistema de riego con su pie izquierdo, presione el interruptor (1) para conectar el riego. Si suelta el interruptor (1) el rociado parará. Este interruptor tiene prioridad sobre los botones del panel de mandos.

NOTA

En los rodillos de combinación, el interruptor de suelo se usa sólo para el rociador del neumático.

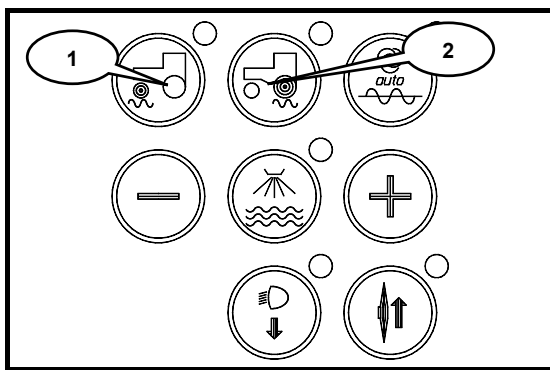


Encender la vibración

Presione el botón de vibración en el mango de la palanca de transmisión (un leve toque basta)

Apagar la vibración

Vuelva a presionar el botón de vibración en el mango de la palanca de transmisión



Botones selectores de vibración

Vibración frontal

Con el botón (1) la vibración frontal se interrumpe y se apaga si el sistema de vibración está activado, o se preselecciona, si la vibración está desactivada

Vibración trasera

Con el botón (2) la vibración trasera se interrumpe y se apaga si el sistema de vibración está activado, o se preselecciona, si la vibración no está activada.

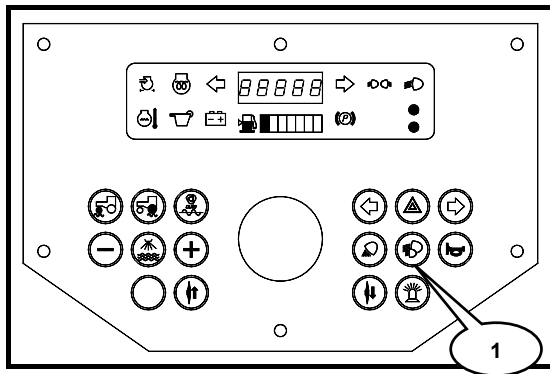
Vibración frontal y trasera

Si se ilumina el indicador luminoso amarillo sobre los botones (1) y (2) la vibración de ambos tambores está activa o preseleccionada.

Nota

- Cada vez que se da al arranque, la preselección de vibración vuelve a vibración frontal únicamente.
- Ponga la vibración sólo cuando la palanca del acelerador esté trabada en la posición de 2400 o 2700 rpm.

Sistema de luces



Luz de estacionamiento

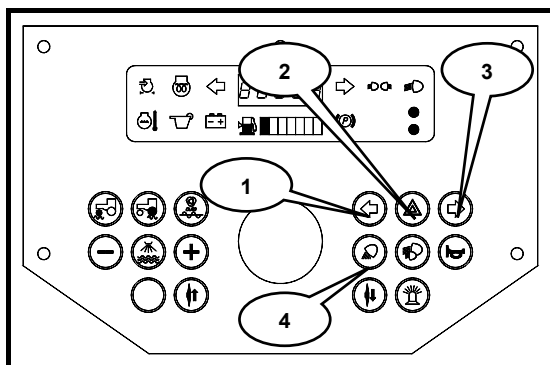
Para encenderla, gire la llave de arranque a la posición (P) y después apriete el botón (1). Para apagarla, apriete el botón otra vez. Se enciende un LED amarillo al lado del botón si la luz de estacionamiento está conectada.

Faros

Para encender los faros, déle al arranque y apriete el botón (1). Para apagarlas, apriete el botón otra vez. Se enciende un LED amarillo al lado del botón si las luces están conectadas.

Nota

La luz de estacionamiento sólo funciona con la llave de contacto en posición (P) y los faros sólo funcionan con el arranque puesto.



1 Indicador de dirección

Para poner el indicador de dirección izquierda o derecha, presione el botón (1) o (3) respectivamente. Para apagarlo, presione el botón otra vez.

2 Luces de emergencia

Para encender las luces de emergencia, apriete el botón (2), para apagarlas apriete el botón otra vez.

3 Luz de trabajo trasera (equipo opcional)

Para encenderla, presione el botón (4). Si la máquina no está equipada con una luz de trabajo trasera, este botón estará en blanco.

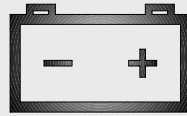
Nota

Las luces de emergencia pueden encenderse y apagarse sin importar la posición de la llave de arranque, mientras que el indicador de dirección y la luz de trabajo opcional sólo funcionan con el arranque puesto.

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 30 evenly spaced horizontal black lines running across the width of the page, providing a guide for handwriting or typing. The background is a solid off-white color.

MANTENIMIENTO

Indicaciones importantes de seguridad



ATENCIÓN

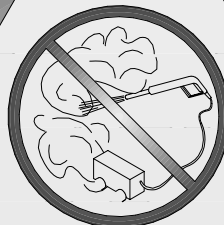


Mientras se esté realizando una soldadura en la máquina, la batería debe estar desconectada. De no ser así, el sistema de dirección electrónico podría dañarse.

CUIDADO

Si es necesario cambiar los manguitos de presión hidráulica en una máquina que use aceites sintéticos HE, sólo pueden usarse manguitos de presión que cuenten con una garantía de adecuación por parte de los fabricantes.

¡En máquinas usadas el cambio a aceites biológicamente degradables está prohibido!



ATENCIÓN



¡Nunca rocíe directamente con agua componentes eléctricos o electrónicos!

Mantenimiento de la máquina

NOTA

Siga siempre las regulaciones generales de seguridad al llevar a cabo el mantenimiento.

El mantenimiento y los procesos de comprobación deben llevarse a cabo como se indica a continuación para mantener las condiciones seguras de trabajo de la máquina.

Limpie siempre cualquier suciedad o polvo cerca de las tapas del filtro, enchufes, cubiertas, varillas, etc. antes de comprobar o rellenar el aceite, combustible, etc.

Cada 10 horas de trabajo o una vez al día

- Comprobar el nivel de aceite del motor.
- Comprobar el nivel de agua refrigerante.
- Comprobar el nivel de combustible, rellenar el tanque al final del día.
- Comprobar el nivel de aceite hidráulico.
- Comprobar las condiciones del sistema de rociado.
- Comprobar el ajuste de las rasquetas.
- Comprobar los tambores, neumáticos y la presión de los neumáticos.
- Comprobación visual de que no hay fugas o tuercas / tornillos sueltos.
- Vaciar el sistema de rociado o protegerlo añadiéndole anticongelante si hay riesgo de congelamiento.

Cada 50 horas de trabajo o al menos una vez a la semana

- Comprobar y limpiar el cartucho limpiador de aire.
- Comprobar el nivel ácido de la batería.
- Engrasar los cojinetes de los cilindros de la dirección.

Cada 2000 horas o al menos una vez al año

- Cambiar el aceite hidráulico.
- Reemplazar el filtro del aceite hidráulico.

NOTA

En lo que respecta al esquema de mantenimiento del motor Yanmar, por favor consulte la página adicional “Mantenimiento del motor Yanmar” en la siguiente página. Lea asimismo el manual adicional del operario que se facilita con la máquina.

Mantenimiento del motor Yanmar

Parte	Tarea		A diario	Cada 50 hrs.	Cada 200 hrs.	Cada 400 hrs.	Cada 1000 hrs
Sistema Fuel oil	Comprobar el nivel de combustible y rellenar		●				
	Vaciar el tanque de fuel oil				●		
	Comprobar el filtro de fuel oil y la trampilla del agua				●		
	Limpiar el filtro del combustible				●		
	Reemplazar el filtro del combustible					●	
	Comprobar condición de la válvula de inyección de fuel					●	
	Comprobar sincronización de la bomba de inyección de fuel						○
Sistema Lube oil	Comprobar el nivel de lube oil en el cárter		●				
	Reemplazar el lube oil			● (1ª vez)	● (2ª vez en adelante)		
	Reemplazar el filtro de lube oil			● (1ª vez)		● (2ª vez en adelante)	
Agua refrigerante	Comprobar el nivel de agua refrigerante		●				
	Comprobar y limpiar de atascos las aletas del radiador		●			● (limpiar)	
	Reemplazar el agua refrigerante						● (cada año)
Entrada de aire	Elemento limpiador de aire	Limpiar	● ambientes polvorientos		●		
		Reemplazar			● ambientes polvorientos	●	
Motor básico	Aceite en el sistema regulador de conexiones		●				
	Reajustar los tornillos		Tras las primeras 50 hrs. y 50 hrs. después de cada desensamblado y reensamblado				
	Ajustar el espacio libre de la válvula de entrada / salida					○	
Equipo eléctrico	Comprobar todas las luces de advertencia		●				
	Comprobar el nivel de líquido de batería		●				
	Ajustar la tensión de la correa del ventilador		●				

Todas las operaciones marcadas con un punto negro (●) deben llevarse a cabo por un concesionario o representante autorizado Yanmar.

Abrir la capota del motor



Cierres del capó

Suelte los cierres del capó (1) a ambos lados de la máquina.

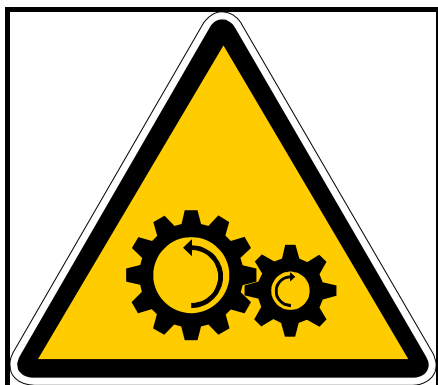


Capó

Abra la capota del motor tirando del asa central con una mano y levantando con la otra el lateral del capó.

Atención:

Guíe la capota del motor con cuidado hasta que el cable retén esté completamente tenso. **No deje que golpee violentamente el tope.**



ADVERTENCIA

No abra la capota del motor antes de que éste se haya parado.

¡Peligro de heridas en manos y dedos!



ADVERTENCIA

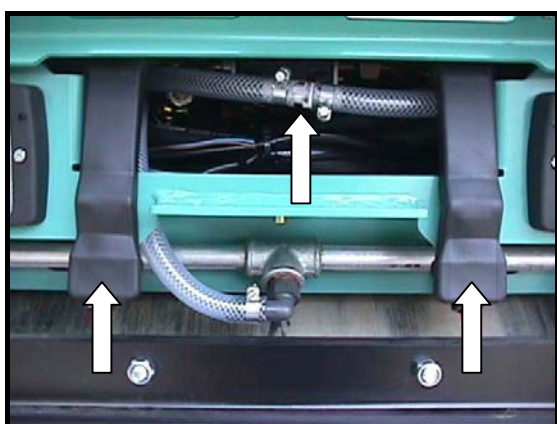
El mantenimiento o las reparaciones sólo deben realizarse cuando el motor se haya enfriado.

¡Peligro de quemaduras!

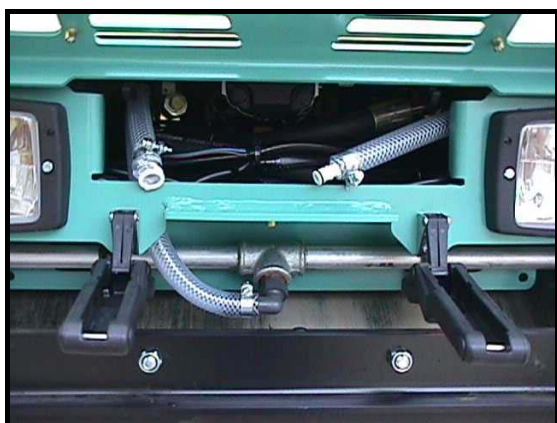
Abrir el tanque de agua delantero



Abra la parrilla frontal



Desconecte la manguera del agua (enganche rápido)
Suelte ambos cierres de goma.

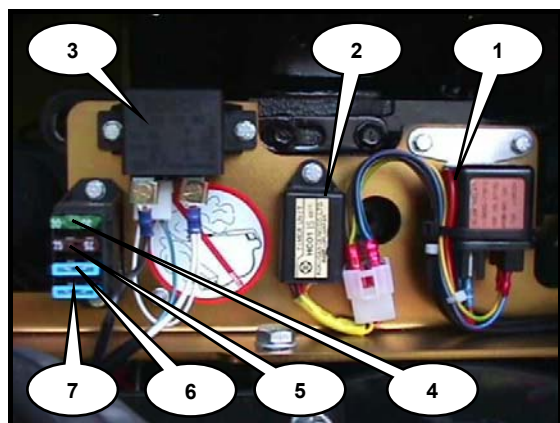


Si los cierres de goma están abiertos y la manguera de agua está desconectada...



El tanque de agua puede levantarse e inclinarse hacia atrás.

Fusibles



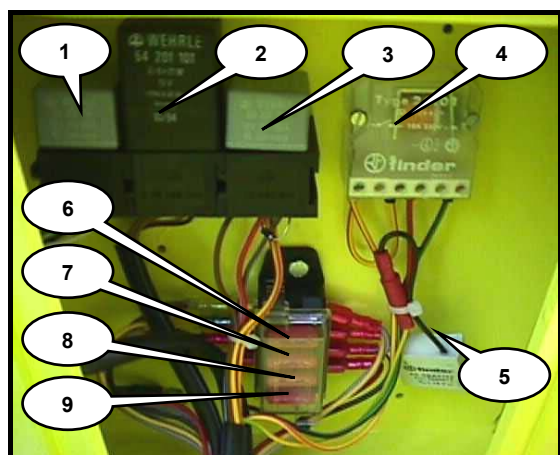
Componentes eléctricos – motor

Los componentes eléctricos para el motor están situados en el extremo frontal del motor, justo encima de la bomba de propulsión.

- 1 Relé (K31), parada solenoide
- 2 Temporizador (K30) para el relé de parada solenoide
- 3 Estárter relé (K14), 70 A

Fusibles

- 4 F1 – Relé para parada solenoide, resorte de arrastre de parada solenoide, 40A
- 5 F2 – Temporizador, resorte de retén de parada solenoide, 7.5A
- 6 F3 – Circuito de parada de emergencia, Vibración (Versión “E”). Ventilador refrigerante de aceite (Versión “N”), 15A
- 7 F4 - Bocina, ventilador refrigerante de aceite y sistema rociador (Versión “E”) Sistema de rociado con botón de suelo, alarma de seguridad (Versión “N”), 15^a



Componentes eléctricos – sistema de luces

Están situados en la columna de dirección, detrás de la cubierta rectangular atornillada.

- 1 Relé, sistema de rociado a intervalos.
- 2 Unidad de intermitente combinado, intermitente de peligro.
- 3 Relé, parada de emergencia
- 4 Relé, vibración
- 5 Adaptador Corriente Directa, vibración relé

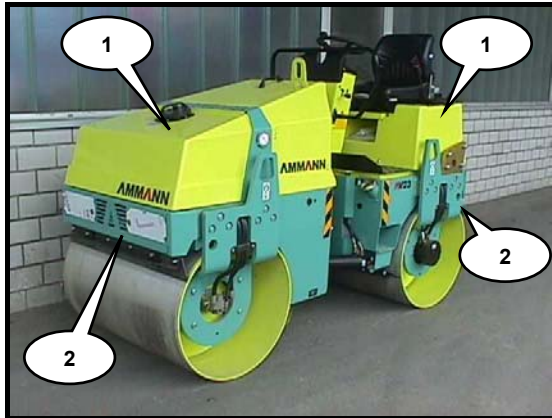
Fusibles

- 6 F5, Intermitente de peligro, 10A
- 7 F6, Luz de trabajo trasera / indicador tráfico, 10A
- 8 F7, Faros, 10A
- 9 F8, Luces de estacionamiento, 10A

NOTA

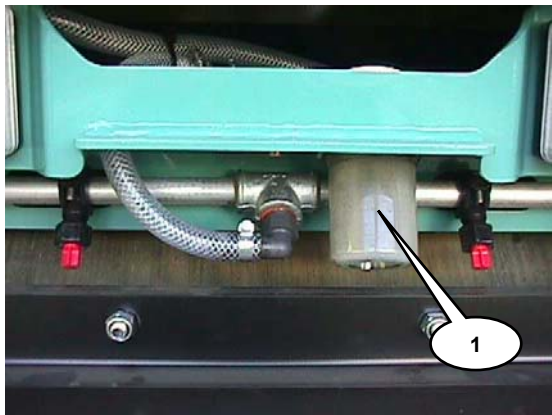
Los diferentes componentes eléctricos como relés y fusibles se usan sólo en la versión E. En la N encontrará la pantalla electrónica instalada en su lugar (protección del circuito eléctrico también asegurada por ella).

Tanque de agua, sistema de rociado, aviso de heladas

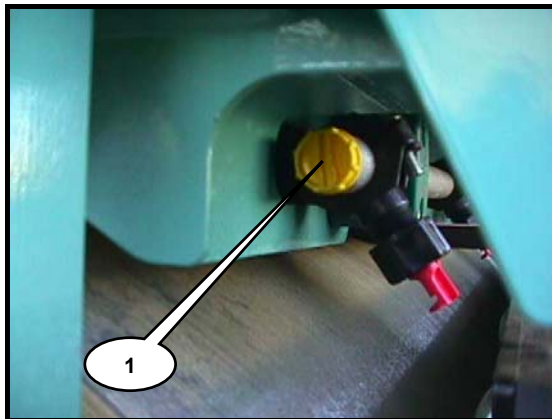


Limpieza

Si es necesario, limpie los tanques de agua (1) con los tamices, los tubos rociadores frontales y traseros con las boquillas y las válvulas de control (2).



Las máquinas equipadas con un sistema de rociado presurizado tienen sólo un filtro (1), situado bajo la parrilla abatible en la parte de atrás. En caso de alimentación sin bomba, habrá un filtro bajo cada parrilla en la parte delantera y trasera.



Vaciar el sistema de rociado

Según la inclinación en la que se encuentre la máquina abra, o bien la tapa del filtro en la parte trasera de la misma, o el enganche rápido de la manguera del rociador bajo la parrilla central (vacíe el agua en la parte más baja). Si necesita vaciar el sistema completamente, puede sacar un tapón (1) del costado del tubo rociador o una boquilla rociadora con la válvula de control.

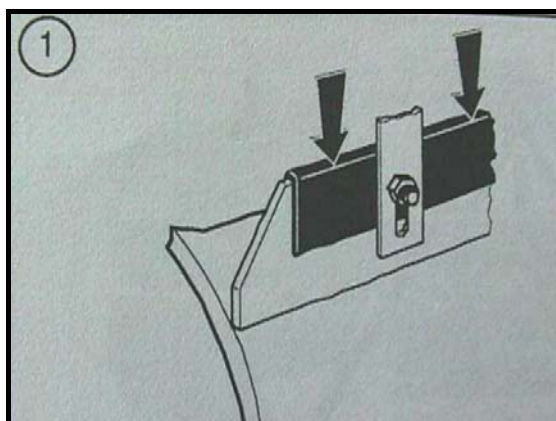
ATENCIÓN

Aviso de heladas

En caso de aviso de heladas, vacíe completamente el sistema de rociado y retire los tamices del alojamiento del filtro. Proceda como se le indica a continuación:

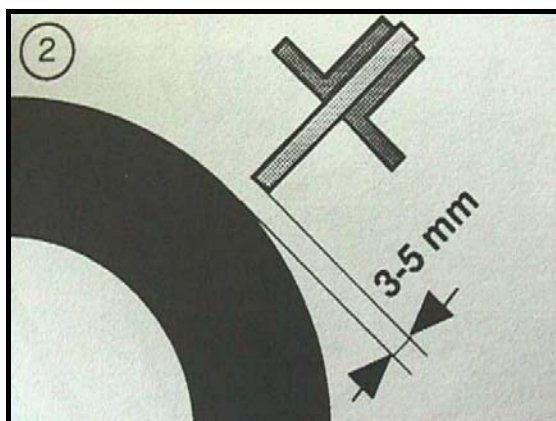
- 1 Saque el filtro de su alojamiento y los tapones del tubo rociador o una boquilla rociadora con válvula de control en cada tubo rociador.
- 2 Deje salir el agua completamente.
- 3 Encienda el sistema de rociado para vaciar el agua que quede en las mangueras.

Rascadores



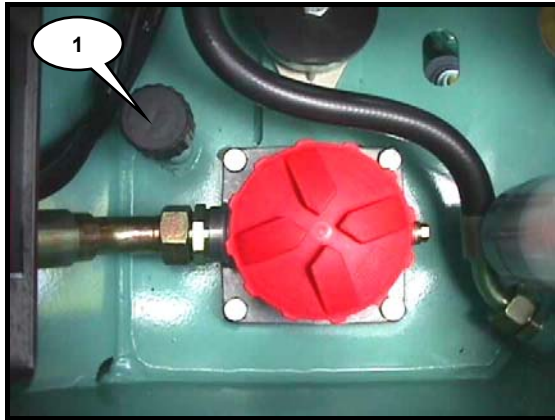
Rascador de los tambores

Ajústelo de modo que toque ligeramente el tambor.



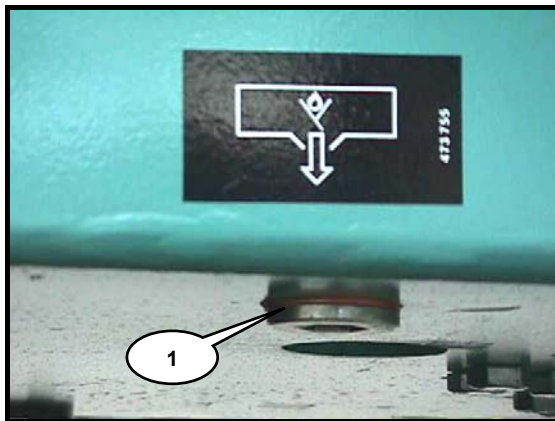
Rascador de los neumáticos

Ajústelo con una distancia de 3-5mm



Respirador del tanque hidráulico

Aflove el respirador (1) para liberar la presión del tanque. Llenar el aceite hidráulico o rellenarlo si el nivel es demasiado bajo no será posible con el respirador ajustado.

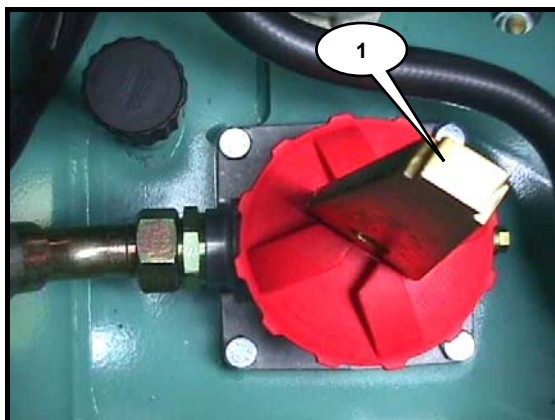


Desagüe del aceite

Desenrosque el tapón del desagüe (1) y vacíe el aceite en un recipiente. Después, enrosque el tapón otra vez.

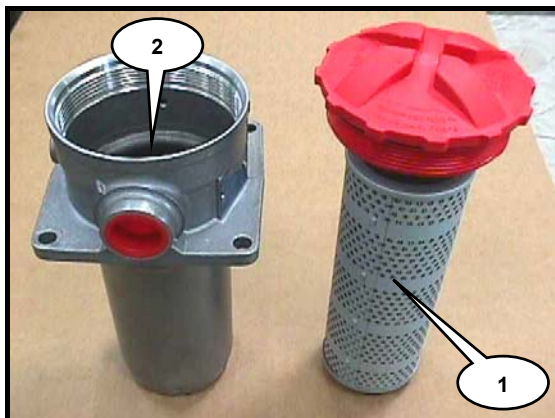
Capacidad de llenado del sistema hidráulico:

- Primer llenado 50 L
- Cambio de aceite: aprox. 40 L



Filtro de aceite

Retire el filtro de aceite hidráulico usando la llave inglesa especial (1) para aflojarlo. La llave inglesa con el número 824231 se suministra con la máquina.



Aceite hidráulico

Coloque un nuevo cartucho de filtro de aceite hidráulico (1) sobre la tapa del filtro. Rellene el aceite hidráulico nuevo por la abertura del filtro (2) y recolque el filtro y el respirador del tanque.

ATENCIÓN

¡Nunca retire la tapa del filtro sin antes limpiar cualquier suciedad alrededor del tubo! Cambie siempre el filtro y el aceite al mismo tiempo.

Primer cambio de aceite tras 500h, luego cada 2000h, pero al menos una vez al año.

Lubricantes

Marca	Aceite hidráulico ISO VG 32 HV - 10°C to + 35°C	Aceite hidráulico ISO VG 46 HV 0°C to + 45°C	Aceite hidráulico sintético basado en Estern HE ISO VG 46
AGIP			Arnica S 46
ASEOL	Aseol 16-706	Aseol 16-705	
BLASER			Blaser LP 8905
BP	Bartran HV 32	Bartran HV 46 Bartran SHF-S46	
ESSO	Univis J32	Univis HP 46	
MOBIL	Mobil DTE 13	Mobil DTE 15	
MOTOREX	Corex EP VI 360	Corex EP VI 510	
PANOLIN			HLP Synth 46
SHELL	Tellus T32	Tellus T46	
TOTAL	Equivis ZS 32	Equivis ZS 46	

ATENCIÓN

Sólo deben usarse líquidos hidráulicos sintéticos si el sistema hidráulico estaba originariamente lleno con ese mismo líquido.

Herramientas, consumibles, pares de torsión de ajuste AV-2T



Herramientas

Junto con los documentos (manual de instrucciones de la máquina y el motor Yanmar, libro de partes de la máquina), encontrará las siguientes herramientas en la caja (1) situada detrás del asiento.

1. 824231 llave inglesa especial, filtro hidráulico
2. 901783 Hex. cabeza de tornillo M12X30, 2 piezas.
3. 824112 Flat washer M12, 2pcs.

Los elementos 2 y 3 son para soltar los frenos de resorte en los motores de propulsión.

Consumibles

Descripción	Marca	Cantidad	Número de parte
Aceite de motor	Motorex Climafix 15W40	1l	921197
Grasa	Motorex 3000	1kg	944446
Grasa	Motorex 3000	17kg	922672
Anticongelante	Motorex verde	30kg	922341
 Omnifit	Loctite 243 (azul)	50ml	907977
 Omnifit	Loctite 243 (azul)	250ml	907975
 Omnifit	Loctite 262 (rojo)	50ml	907978
 Omnifit	Loctite 262 (rojo)	250ml	907979
Pintura en spray	RAL 1016 amarillo	400ml	922700
Pintura en spray	RAL 6033 verde menta	400ml	922701

NOTA

- A menos que se afirme lo contrario, todas las tuercas y tornillos deben fijarse con Loctite 243 (azul).

Pares de torsión de ajuste estándar

Diámetro de la tuerca	Calidad del acero	Par de torsión de ajuste en Nm
M6	8.8	10
M8	8.8	25
M10	8.8	49
M12	8.8	86
M16	8.8	210
M20	8.8	410

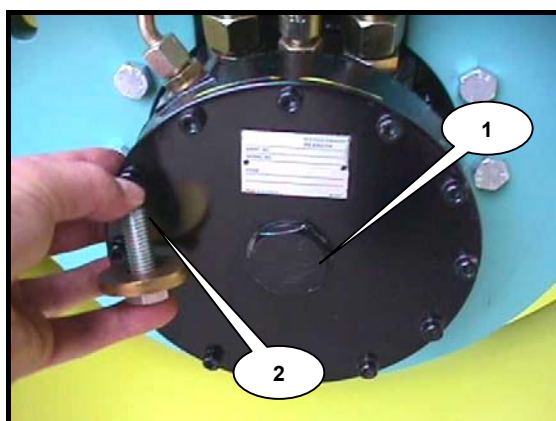
Liberar el freno



Motor de propulsión frontal (1)



Motor de propulsión trasero (1)

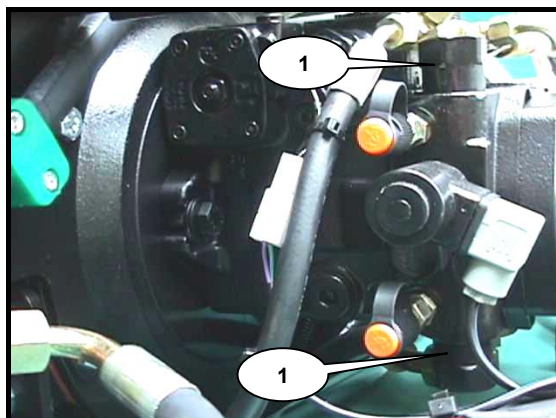


Liberar el freno de resortes

Quitar el tapón (1).

Instalar el perno M12X35 con la arandela (2) en su sitio.

Liberar el freno de resorte también es necesario en caso de reemplazar el motor.



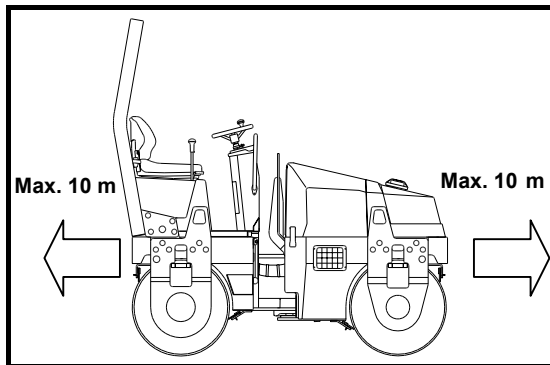
⚠ ATENCIÓN

Comparada con la bomba de propulsión A4VG28 instalada hasta el Número de Serie 0899, esta bomba ya no tiene la posibilidad de aflojar los cartuchos de la válvula de alivio (1) para abrir el bypass.

⚠ ADVERTENCIA

Si la máquina no está equipada con la opción “válvula de remolque”, no está permitido remolcarla a una distancia superior a 10m máx.

Remolcar, levantar la máquina



Remolque

Remolque la máquina sólo en caso de emergencia para sacarla del área de peligro (máx. 10 m). Transporte la máquina con un camión o camión de plataforma.

ATENCION

En distancias más largas (max. 500 m / 1Km/h), la máquina sólo puede remolcarse con una barra de remolque, siempre que esté equipada con una **válvula de remolque**.



Tope de articulación

Fíjelo antes de levantar la máquina.



Enganche al gancho central de alzado

Cuelgue la máquina del gancho de grúa (1)

ATENCION

- Nunca permanezca bajo máquinas elevadas cuando las carguen o descarguen.
- Use sólo rampas de seguridad.
- Cuando se transporte la máquina debe evitarse que se desplace, resbale o vuelque.



Enganche a los cuatro soportes de alzado

Cuelgue la máquina atando un cable metálico apropiado a los soportes de alzado.

ADVERTENCIA

- Nunca permanezca bajo máquinas elevadas cuando las carguen o descarguen.
- Use sólo rampas de seguridad.
- Cuando se transporte la máquina debe evitarse que se desplace, resbale o vuelque.

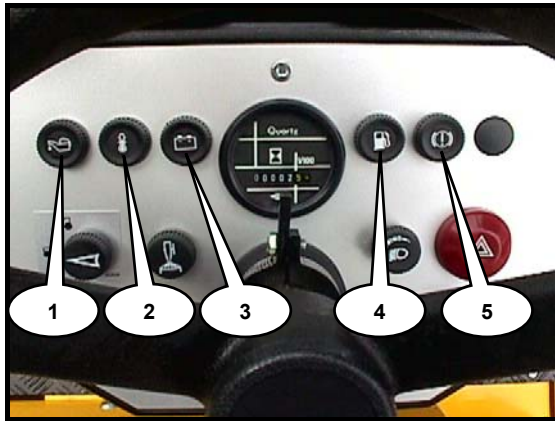
[illegible]

MENSAJES DE

ERROR

VERSIÓN „E”

Alarmas luminosas I



Todas las alarmas luminosas están situadas en la fila de arriba del tablero de mandos:

- 1 Presión del aceite del motor
- 2 Temperatura del agua refrigerante
- 3 Sistema de carga de batería
- 4 Bajo nivel de combustible
- 5 Presión del freno / carga

ATENCIÓN

Las alarmas luminosas para la presión del aceite del motor, el sistema de carga de batería y la presión del freno / carga deben encenderse cuando se da al contacto, pero deben apagarse cuando se encienda el motor.



Baja presión del aceite del motor

Si al manejar la máquina se enciende la alarma luminosa de presión del aceite del motor, éste debe apagarse inmediatamente.

- Busque cualquier fuga de aceite en el motor, es decir, corrija el nivel de aceite del motor.
- Si el nivel de aceite es correcto, llame a un especialista para solucionar el problema.



Baja presión del freno o la carga

Si la alarma luminosa de presión del freno / carga permanece encendida cuando se enciende la máquina, el interruptor de parada de emergencia todavía está trabado o el interruptor de contacto del asiento está abierto.

Alarmas luminosas II



Alarma luminosa del sistema de carga

Si la alarma luminosa del sistema de carga de batería se enciende al manejar la máquina, pare el motor y haga que un especialista revise el sistema de carga.



Alta temperatura del agua refrigerante

Si se enciende la alarma luminosa del agua refrigerante mientras se trabaja con la máquina, el motor debe apagarse inmediatamente.



ADVERTENCIA

- Deje enfriar el motor antes de abrir la tapa del radiador.
- Compruebe que no hay fugas en el sistema de refrigeración y el radiador y que el nivel de líquido refrigerante es el correcto.
- Si no observa ninguna anomalía, llame a un especialista para que rectifique el problema.

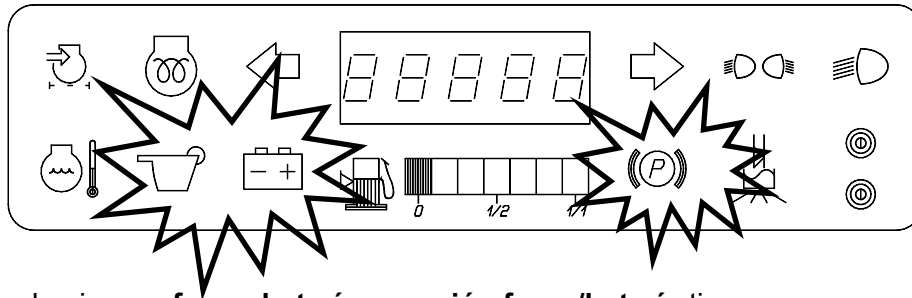
[illegible]

MENSAJES DE

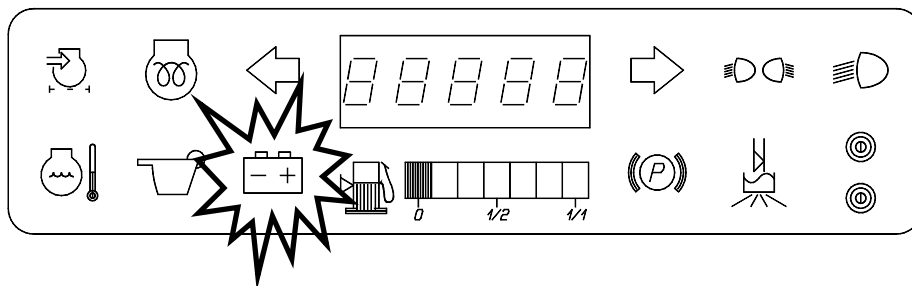
ERROR

VERSIÓN „N”

Lámpara indicadora I

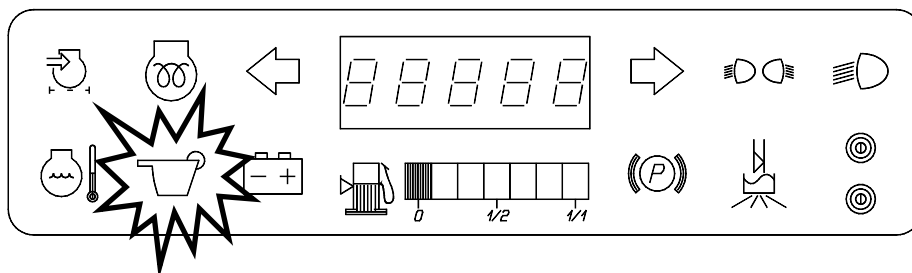


Las alarmas luminosas **freno, batería y presión freno/batería** tienen que encenderse cuando se da al contacto. Cuando se enciende el motor, se deben apagar.



Alarma luminosa del **sistema de carga**: cuando esta luz se enciende al manejar la máquina o no se apaga al encender el motor, apague el motor y siga estos pasos:

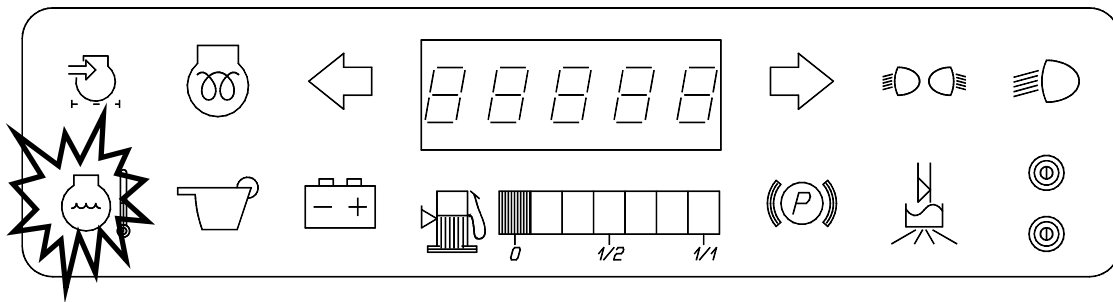
- Mire si el motor tiene una correa suelta o rota.
- Si la correa no está en buen estado llame a un especialista para que repare el sistema de carga.



Alarma luminosa de **presión de aceite en el motor**: cuando se enciende al manejar la máquina o no se apaga al encender el motor, apague el motor y siga estos pasos:

- Compruebe el nivel de aceite.
- Si el nivel es correcto y no se encuentra ninguna fuga, llame a un especialista.

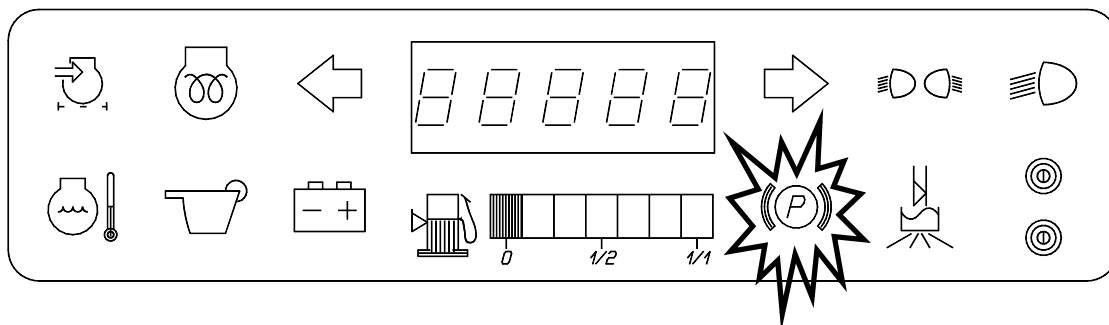
Lámpara indicadora II



Alarma luminosa del **agua refrigerante**: si se enciende, pare inmediatamente el motor y haga lo siguiente:

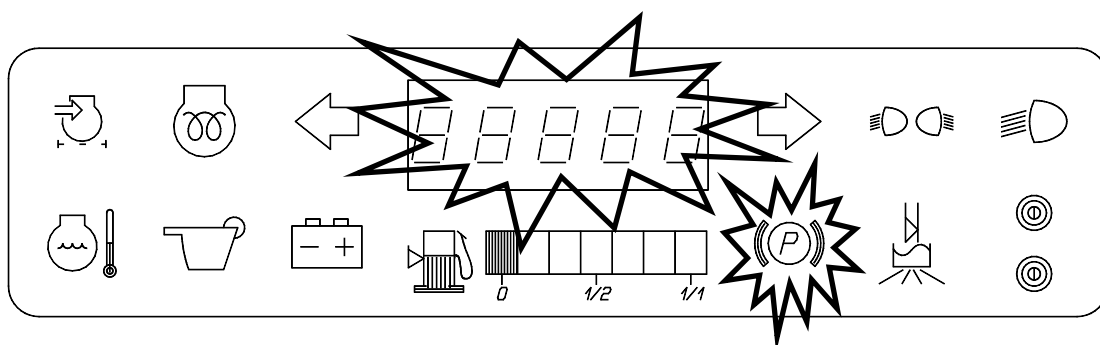
⚠ ADVERTENCIA

- Deje que se enfríe el motor antes de retirar la tapa del radiador o tanque de expansión (consultar la sección “seguridad en el mantenimiento”)
- Compruebe el nivel de agua refrigerante, la tensión de la correa-V y las condiciones generales del sistema refrigerante.
- Si no se localiza ningún fallo, llame a un especialista para que revise el sistema.



Alarma luminosa de **presión en la carga/freno**: si esta luz se enciende de pronto cuando se trabaja con la máquina o no se apaga al encender el motor, no se debe mover la máquina.

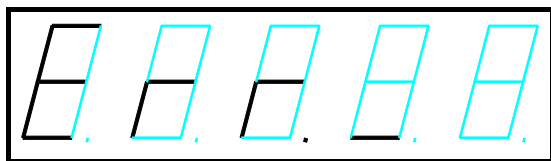
- Asegúrese de que el interruptor del freno de emergencia está liberado y que el interruptor del asiento está cerrado (el conductor está sentado en la máquina)
- Si aún así no se apaga la alarma, llame a un especialista para que revise el circuito de presión de la carga y el circuito de seguridad eléctrico.



Mensaje de error de **parada (Stop)** y alarma luminosa **presión en el freno/carga**: si aparecen las dos advertencias mientras se está manejando la máquina es imposible mover el rodillo. Posible motivo: el contacto del interruptor del asiento está abierto.

Mensajes de error I

¡Si aparece uno de los dos primeros mensajes de error en la pantalla, la máquina no puede seguir conduciéndose!



Suministro energético al interruptor de presión del freno, interruptor de suelo del rociador, sensor de vibración, interruptor parada de emergencia.



Alimentación eléctrica al solenoide de parada de emergencia.



Señal sonora (bocina)



Agua 1



Agua 2



Válvula de vibración (encendida / apagada)



Interruptor de la válvula de vibración (única / doble vibración)



Cortabordes abajo



Cortabordes arriba

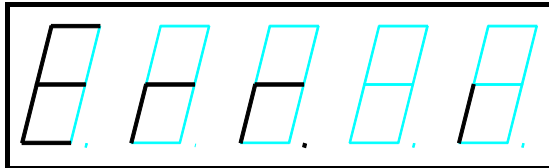
Mensajes de error II



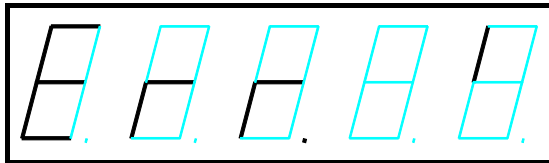
Luz de estacionamiento izquierda



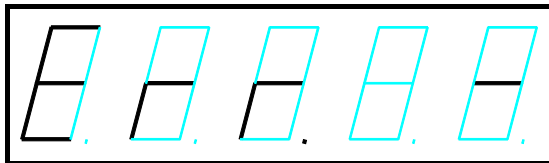
Luz de estacionamiento derecha



Indicador de giro a la izquierda



Indicador de giro a la derecha



Faro



Luz de trabajo



Faro rotatorio

NOTA

El mensaje de error en luz de estacionamiento, luces cortas e indicador de giro, aparece sólo cuando ambos focos (frontales y traseros o izquierdos y derechos) están dañados.

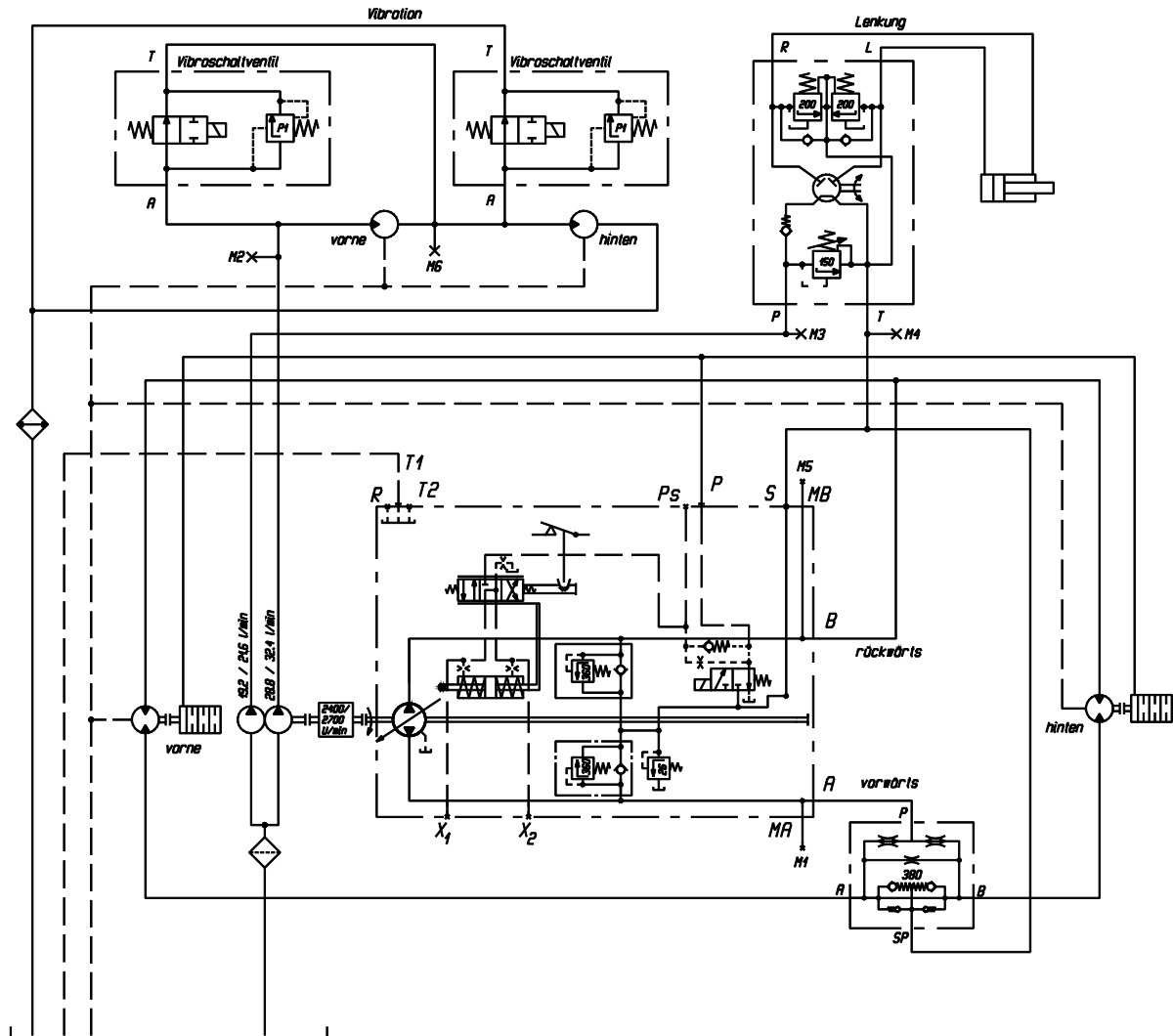
This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.

DIAGRAMA

HIDRÁULICO

Diagrama hidráulico AV23/AV26/AV32/AV33

240015



English

Vibration control valve
Steering
Vibration
Rear
Front
Forward
Reverse

Español

Válvula de control de vibración
Dirección
Vibración
Trasera
Frontal
Hacia adelante
Hacia atrás

ZN 240015

Todos los valores expresados son válidos en:

- Temperaturas de aceite hidráulico de aproximadamente 60°C
- Velocidad máxima del motor diesel.

Las válvulas de descongestión pueden liberar presión durante 5 segundos máx.

Medición de la presión con manómetros:

- M4 = Usa indicador de 60 bar de rango medidor
- M1, M2, M3, M5, M6 = Usa indicador de 600 bar de rango medidor

Presiones estáticas

M1, M3, M4, M5

Presiones dinámicas (significa la máxima presión con el valor de almacenamiento máximo)

M2, M6

Punto de medida M1, M5

Presión para traslación 360 ± 5 bar + psp = 386 ± 5 bar con tambores cerrados

Punto de medida M2

Máxima presión de 120 ± 5 bar al conectar la vibración frontal

Máxima presión de 240 ± 10 bar al conectar la vibración doble

Punto de medida M3

Máxima presión de 125 ± 5 bar en articulación completa

Punto de medida M4

Presión de carga de la bomba de traslación psp = 26 ± 2 bar a una velocidad aprox. de 3km/h.

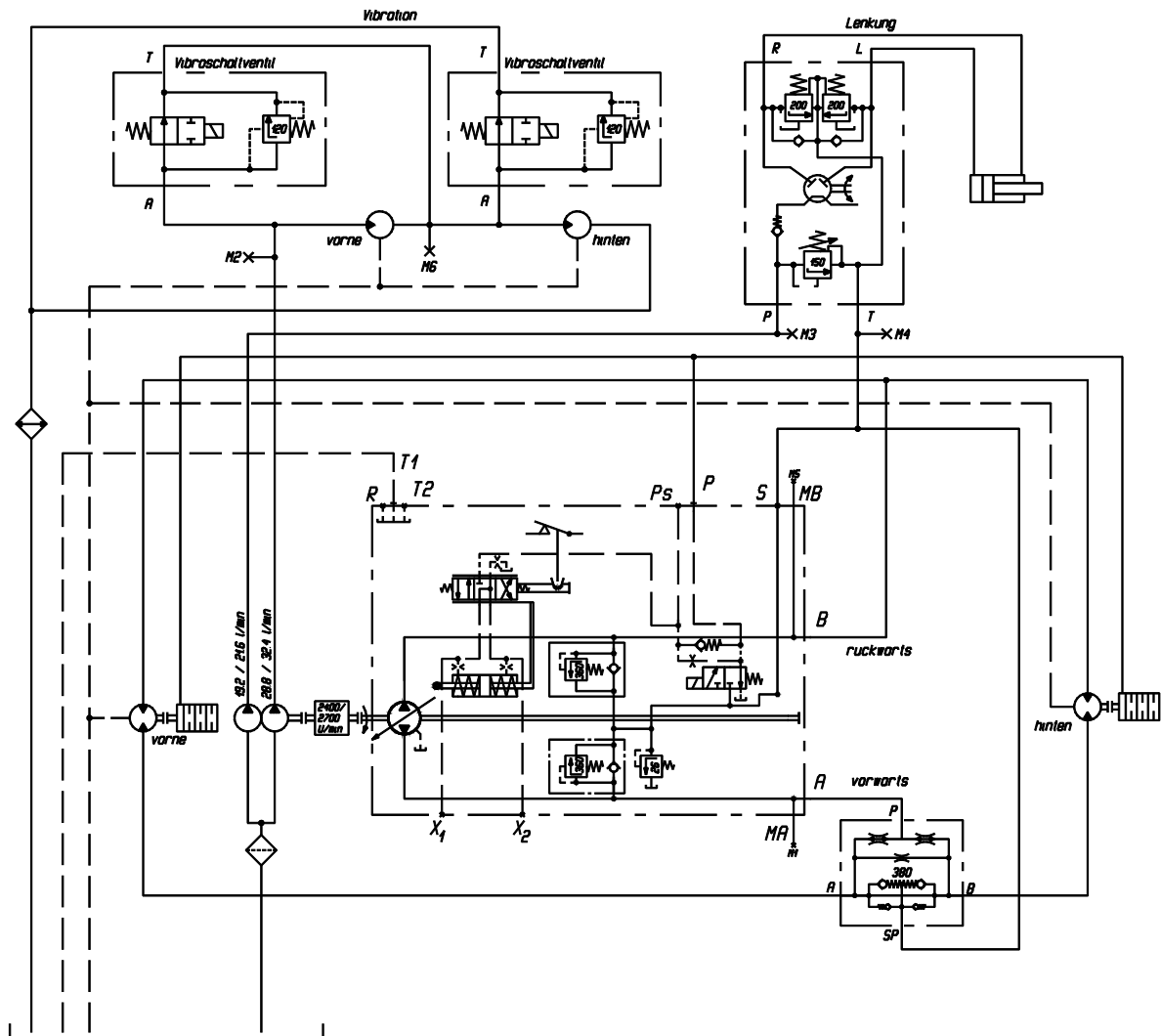
Punto de medida M6

Máxima presión de 120 ± 5 bar al conectar la vibración doble o trasera.

1 bar = 14.5 libras por pulgada cuadrada

Diagrama hidráulico AV40

240019



English

Vibration control valve
Steering
Vibration
Rear
Front
Forward
Reverse

Español

Válvula de control de vibración
Dirección
Vibración
Trasera
Frontal
Hacia adelante
Hacia atrás

ZN 240019

Todos los valores expresados son válidos en:

- Temperaturas de aceite hidráulico de aproximadamente 60°C
- Velocidad máxima del motor diesel.

Las válvulas de descongestión pueden liberar presión durante 5 segundos máx.

Medición de la presión con manómetros:

- M4 = Usa indicador de 60 bar de rango medidor
- M1, M2, M3, M5, M6 = Usa indicador de 600 bar de rango medidor

Presiones estáticas

- M1, M3, M4, M5

Presiones dinámicas (significa la máxima presión con el valor de almacenamiento máximo)

- M2, M6

Punto de medida M1, M5

Presión para traslación 360 ± 5 bar + psp = 386 ± 5 bar con tambores cerrados

Punto de medida M2

Máxima presión de 120 ± 5 bar al conectar la vibración frontal

Máxima presión de 240 ± 10 bar al conectar la vibración doble

Punto de medida M3

Máxima presión de 175 ± 5 bar en articulación completa

Punto de medida M4

Presión de carga de la bomba de traslación psp = 26 ± 2 bar a una velocidad aprox. de 3km/h.

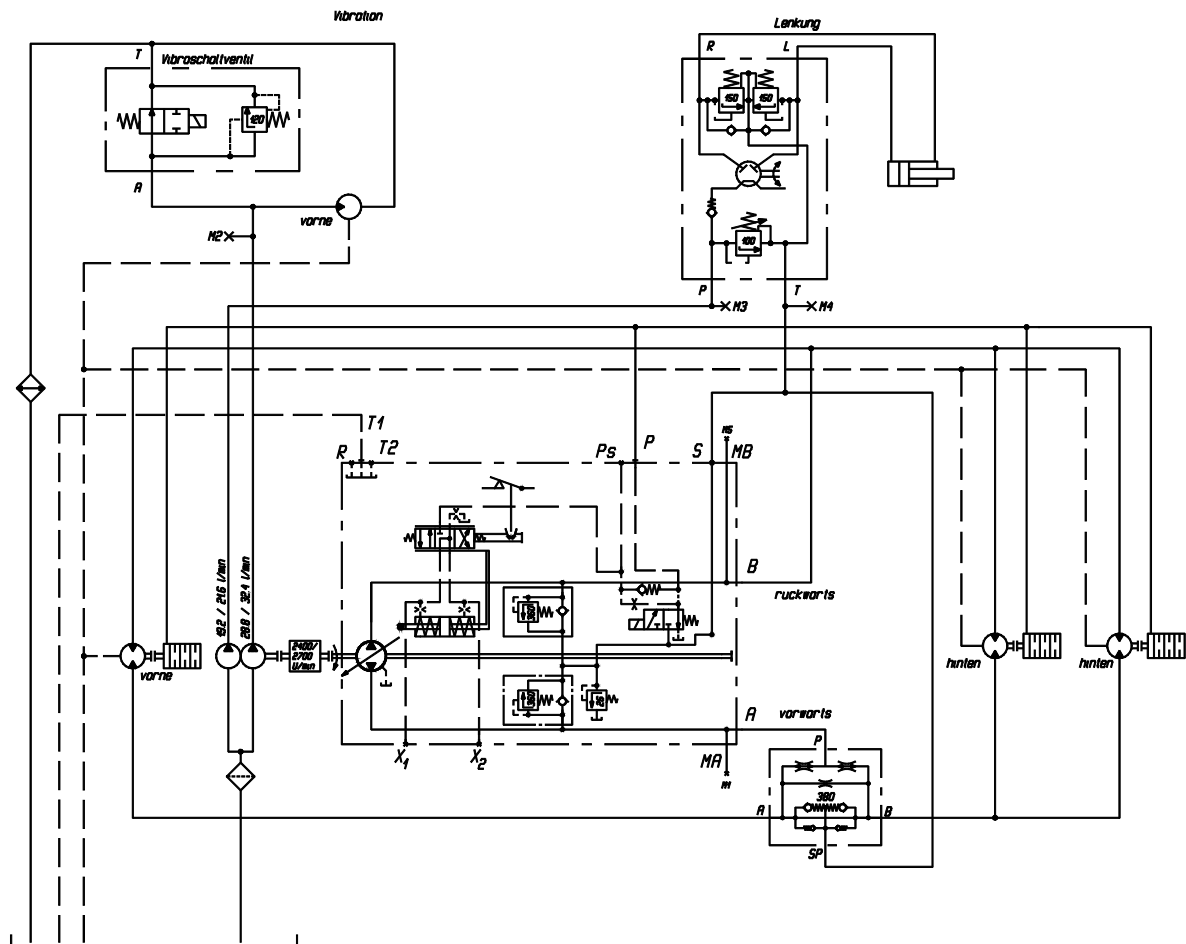
Punto de medida M6

Máxima presión de 120 ± 5 bar al conectar la vibración doble o trasera.

1 bar = 14.5 libras por pulgada cuadrada

Diagrama hidráulico AV23K/AV26K/AV32K

240017



English

Vibration control valve
Steering
Vibration
Rear
Front
Forward
Reverse

Español

Válvula de control de vibración
Dirección
Vibración
Trasera
Frontal
Hacia adelante
Hacia atrás

ZN 240017

Todos los valores expresados son válidos en:

- Temperaturas de aceite hidráulico de aproximadamente 60°C
- Velocidad máxima del motor diesel.

Las válvulas de descongestión pueden liberar presión durante 5 segundos máx.

Medición de la presión con manómetros:

- M4 = Usa indicador de 60 bar de rango medidor
- M1, M2, M3, M5, = Usa indicador de 600 bar de rango medidor

Presiones estáticas

- M1, M3, M4, M5

Presiones dinámicas (significa la máxima presión con el valor de almacenamiento máximo)

- M2, M6

Punto de medida M1, M5

Presión para traslación 360 ± 5 bar + psp = 386 ± 5 bar con tambores cerrados

Punto de medida M2

Máxima presión de 120 ± 5 bar al conectar la vibración

Punto de medida M3

Máxima presión de 125 ± 5 bar en articulación completa

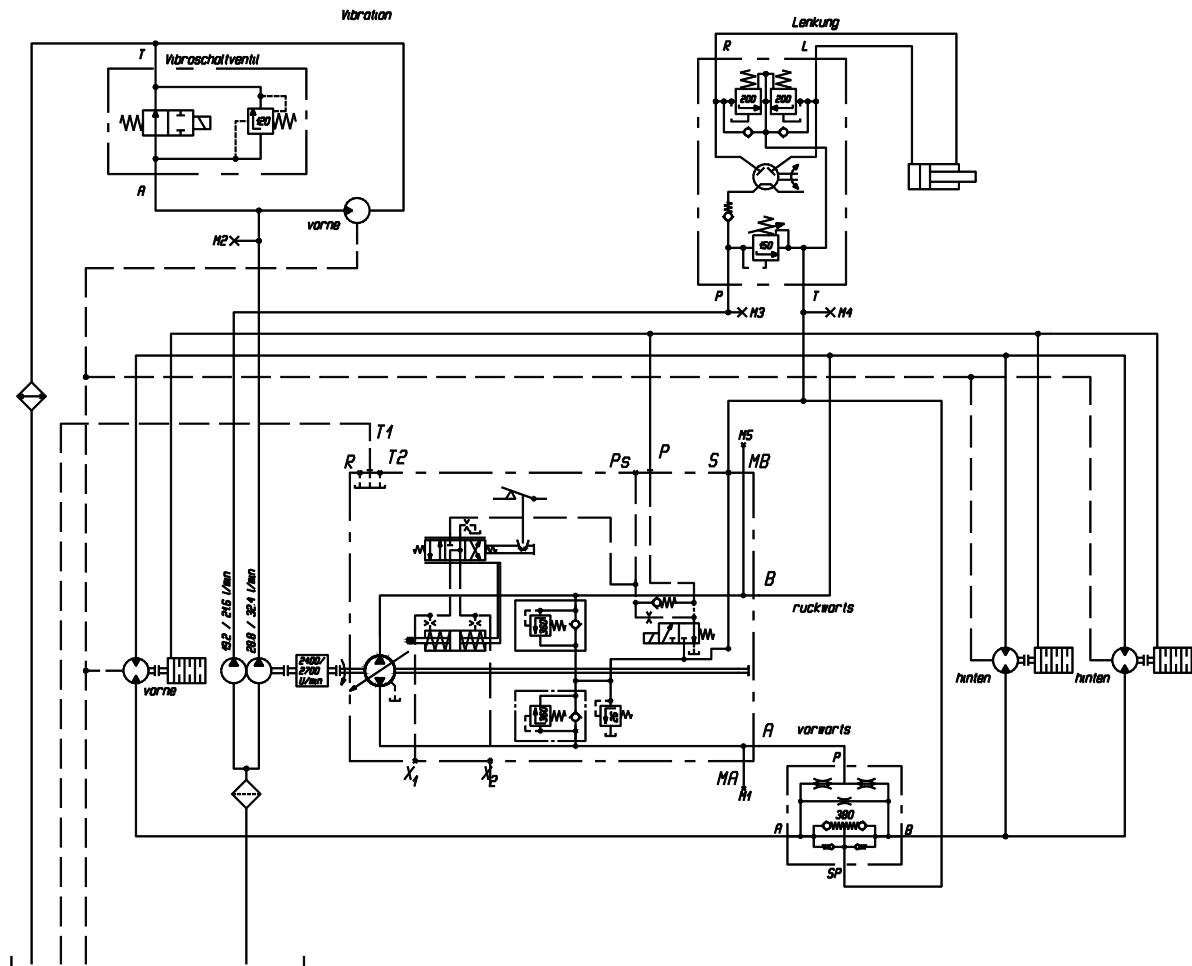
Punto de medida M4

Presión de carga de la bomba de traslación psp = 26 ± 2 bar a una velocidad aprox. de 3km/h.

1 bar = 14.5 libras por pulgada cuadrada

Diagrama hidráulico AV40K

240020



English

Vibration control valve
Steering
Vibration
Rear
Front
Forward
Reverse

Español

Válvula de control de vibración
Dirección
Vibración
Trasera
Frontal
Hacia adelante
Hacia atrás

ZN 240020

Todos los valores expresados son válidos en:

- Temperaturas de aceite hidráulico de aproximadamente 60°C
- Velocidad máxima del motor diesel.

Las válvulas de descongestión pueden liberar presión durante 5 segundos máx.

Medición de la presión con manómetros:

- M4 = Usa indicador de 60 bar de rango medidor
- M1, M2, M3, M5 = Usa indicador de 600 bar de rango medidor

Presiones estáticas

- M1, M3, M4, M5

Presiones dinámicas (significa la máxima presión con el valor de almacenamiento máximo)

- M2, M6

Punto de medida M1, M5

Presión para traslación 360 ± 5 bar + psp = 386 ± 5 bar con tambores cerrados

Punto de medida M2

Máxima presión de 120 ± 5 bar al conectar la vibración.

Punto de medida M3

Máxima presión de 175 ± 5 bar en articulación completa

Punto de medida M4

Presión de carga de la bomba de traslación psp = 26 ± 2 bar a una velocidad aprox. de 3km/h.

1 bar = 14.5 libras por pulgada cuadrada

This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for writing or drawing. There are no margins, text, or other markings on the page.

DIAGRAMAS

ELÉCTRICOS

VERSIÓN „E”

Standardausr stung

Stromversorgung mit Drehstromgenerator Start Anlage	Motor�berwachung Bremskontrolle	Horn, Gebl�se Brennstoffanzeige	Berieselung	Not-Aus
--	------------------------------------	------------------------------------	-------------	---------

- 84 -

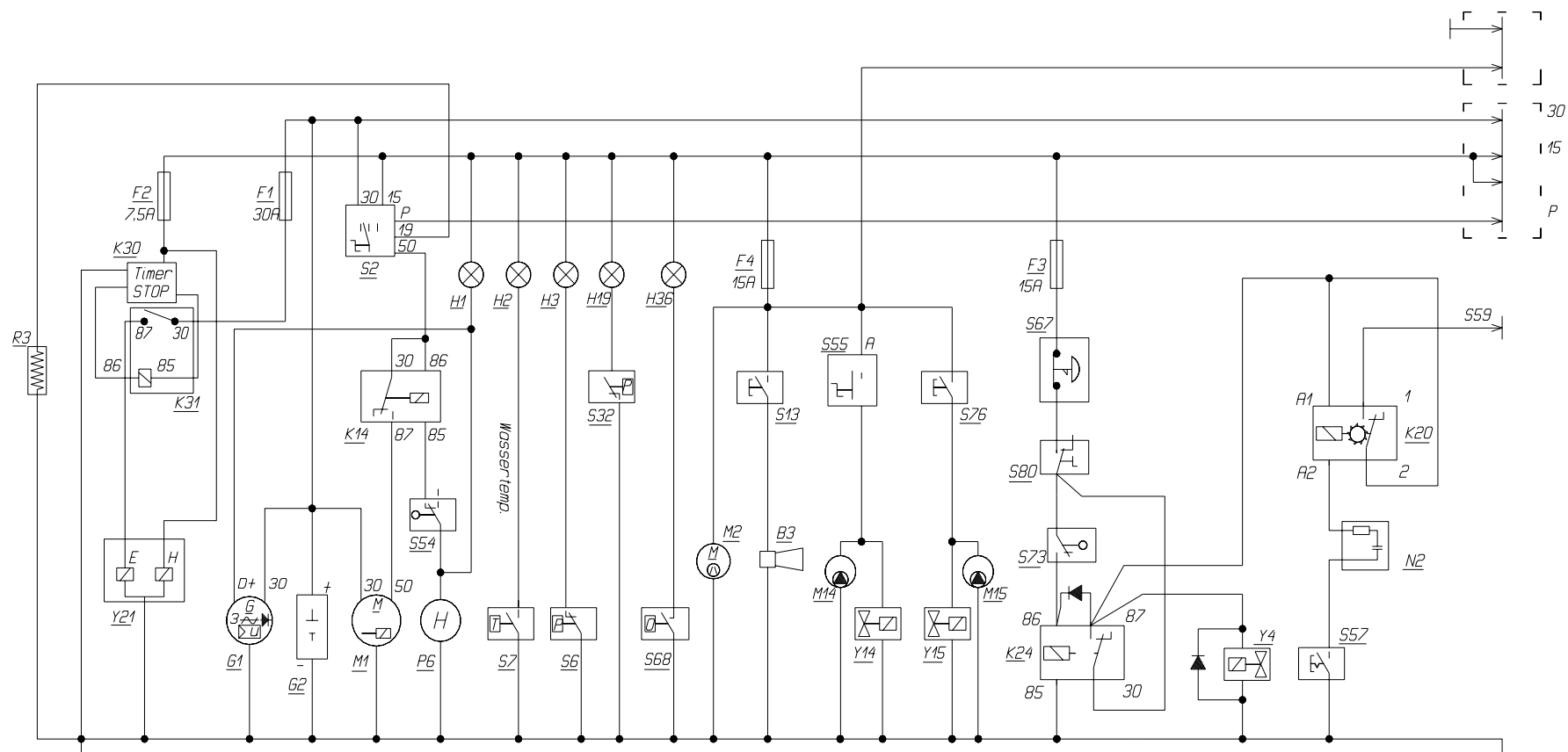


Diagrama eléctrico (principal)

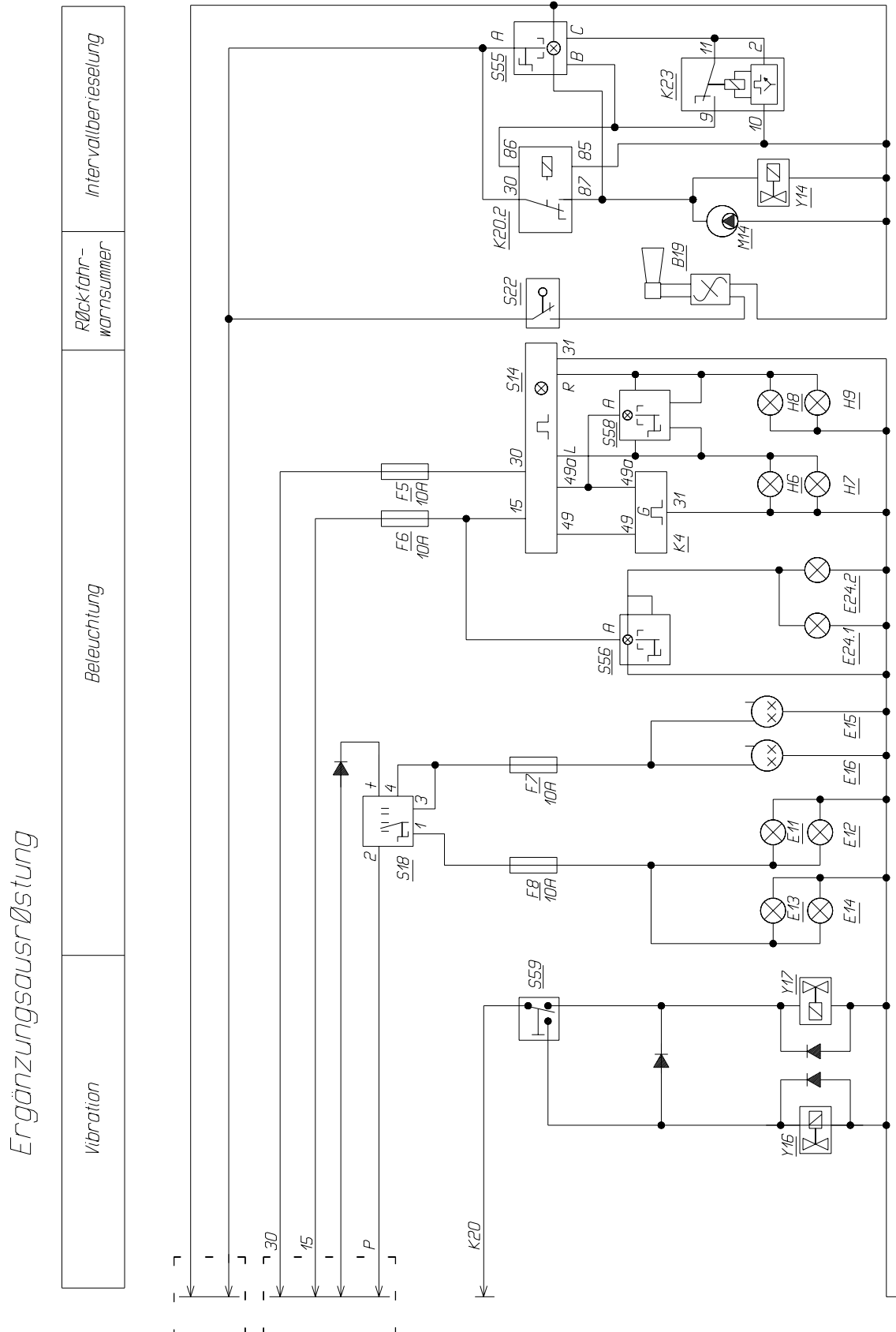


Diagrama eléctrico – Índice

135586

B3	Bocina	M1	Motor de arranque
B19	Alarma de refuerzo ☆	M2	Ventilador motor, refriger. aceite hidráulico
E11	Luz de estacionamiento frontal izq.	M14	Bomba rociadora delantera
E12	Luz trasera izquierda	M15	Bomba rociadora trasera ☆
E13	Luz de estacionamiento frontal der.	N2	Adaptador corriente directa
E14	Luz trasera derecha	P6	Medidor hora
E15	Faro izquierdo	R3	Calefactor múltiple de admisión / bujías
E16	Faro derecho	S2	Interruptor de encendido (estárter)
E17	Luz de matrícula ☆	S6	Interruptor, presión aceite motor
E20	Faro rotatorio ☆	S7	Interruptor, temperatura agua refrigerante
E24.1	Luz de trabajo trasera izq. ☆	S13	Interruptor, bocina
E24.2	Luz de trabajo trasera der. ☆	S14	Interruptor, lámpara de emergencia
F1	Fusible, solenoide cerrado, cable tira	S18	Interruptor de la luz
F2	Fusible, solenoide cerrado, cable ata	S22	Interruptor rodillo, alarma de refuerzo ☆
F3	Fusible, vibración	S32	Interruptor, presión freno. / carga
F4	Fusible, bocina	S54	Interruptor, traba de arranque
F5	Fusible, luz de emergencia	S55	Interruptor rociador
F6	Fusible, luz de trabajo trasera	S56	Interruptor, luz de trabajo trasera ☆
F7	Fusible, faro	S57	Interruptor, vibración
F8	Fusible, luz de estacionamiento	S58	Interruptor del indicador
G1	Alternador (con regulador)	S59	Interruptor selector, vibración ☆
G2	Batería	S67	Interruptor, parada de emergencia
H1	Luz control – sistema carga	S68	Interruptor, bajo nivel combustible
H2	Alarma luminosa-agua refrigerante	S73	Interruptor rodillo, relé parada emergencia
H3	Alarma luminosa –presión aceite motor	S76	Interruptor suelo, rociado trasero ☆
H6	Indicador dirección, frontal izquierda	S80	Interruptor asiento
H7	Indicador dirección, trasera izquierda	Y4	Solenoide, válvula freno emergencia
H8	Indicador dirección, frontal derecha	Y14	Solenoide, sistema rociado frontal
H9	Indicador dirección, trasera derecha	Y15	Solenoide, sistema rociado trasero ☆
H19	Luz control – presión freno/carga	Y16	Solenoide, vibración frontal
H36	Luz control – bajo nivel combustible	Y17	Solenoide, vibración trasera ☆
K4	Unidad indicadora de dirección	Y21	Solenoide, motor apagado
K14	Relé estárter (70A)		
K20	Relé vibración		
K20.2	Relé, sistema de rociado a intervalos ☆		
K23	Dispositivo control, rociado intervalos ☆		
K24	Relé, solenoide parada emergencia		
K30	Temporizador, relé motor apagado		
K31	Relé, solenoide motor apagado		

Nota

☆ Las características marcadas con una (☆) son opcionales y sólo están disponibles en las máquinas equipadas con ese fin.

[illegible]

DIAGRAMAS

ELÉCTRICOS

VERSIÓN „N”

Diagrama eléctrico

135585

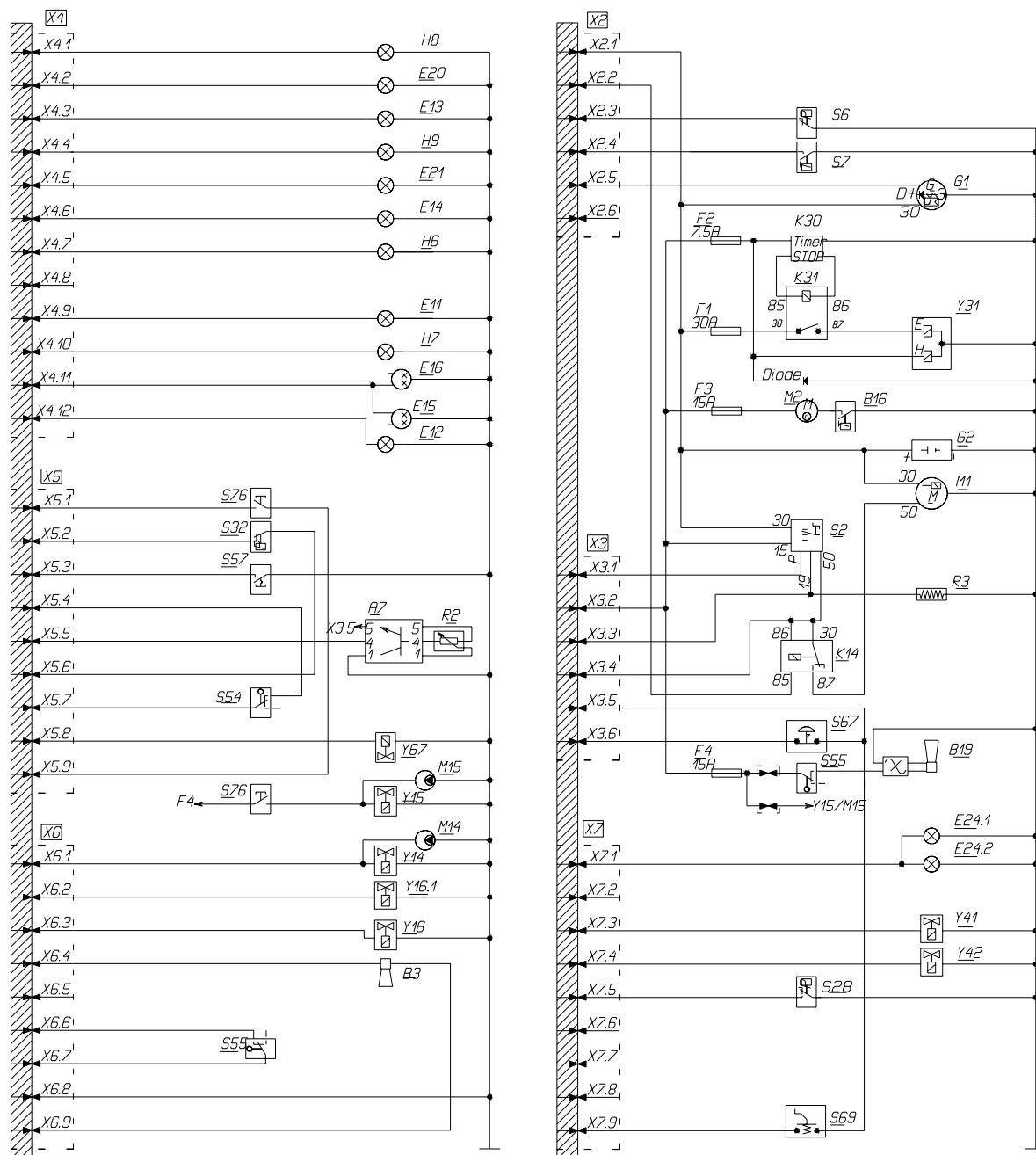


Diagrama eléctrico – Índice

135585

A7	Caja control, transferencia combustible	S2	Interruptor de encendido (estárter)
B3	Bocina	S6	Interruptor, presión aceite motor
B16	Temp. interruptor refrigerante aceite hidrául.	S7	Interruptor, temperatura agua refrigerante
B19	Bocina, alarma de refuerzo ☆	S28	Sensor, obstrucción en purificador de aire
E11	Luz de estacionamiento frontal izquierda	S32	Interruptor, presión freno / carga
E12	Luz trasera izquierda	S54	Interruptor, traba de arranque
E13	Luz de estacionamiento frontal derecha	S55	Interruptor rodillo, vibración automática ☆
E14	Luz trasera derecha	S55.1	Interruptor rodillo, alarma de refuerzo ☆
E15	Faro izquierdo	S57	Interruptor, vibración en palanca dirección
E16	Faro derecho	S67	Interruptor, parada de emergencia
E20	Faro rotatorio ☆	S69	Interruptor asiento
E21	Sin usar – imprimir ilustración botón D	S76	Interruptor suelo, sistema de rociado ☆
E24.1	Luz de trabajo trasera izquierda ☆	R2	Unidad envío, indicador nivel combustible
E24.2	Luz de trabajo trasera derecha ☆	R3	Calefactor múltiple de admisión / bujías
F1	Fusible, solenoide cerrado, cable tira	Y14	Solenoide, sistema rociado frontal
F2	Fusible, solenoide cerrado, cable ata	Y15	Solenoide, sistema rociado trasero ☆
F3	Fusible, ventilador, refriger. aceite hidráulico	Y16	Solenoide, vibración frontal
F4	Fusible, alarma refuerzo, rociado trasero ☆	Y16.1	Solenoide, vibración trasera ☆
G1	Alternador (con regulador integrado)	Y31	Solenoide, motor apagado
G2	Batería	Y41	Solenoide, disco corta bordes arriba ☆
H6	Indicador dirección, frontal izquierda	Y42	Solenoide, disco corta bordes abajo ☆
H7	Indicador dirección, trasera izquierda	Y67	Solenoide, válvula parada de emergencia
H8	Indicador dirección, frontal derecha		
H9	Indicador dirección, trasera derecha		
K14	Relé estárter (70A)	gn	Colores de cables
K30	Temporizador, relé solenoide apagado	ros	Verde
K31	Relé, solenoide apagado	ro	Rosa
M1	Estárter motor	ws	Rojo
M2	Ventilador motor, refriger. aceite hidráulico	br	Blanco
M14	Bomba rociadora delantera	vio	Marrón
M15	Bomba rociadora trasera ☆	gr	Violeta
		sw	Gris
		bl	Negro
			Azul

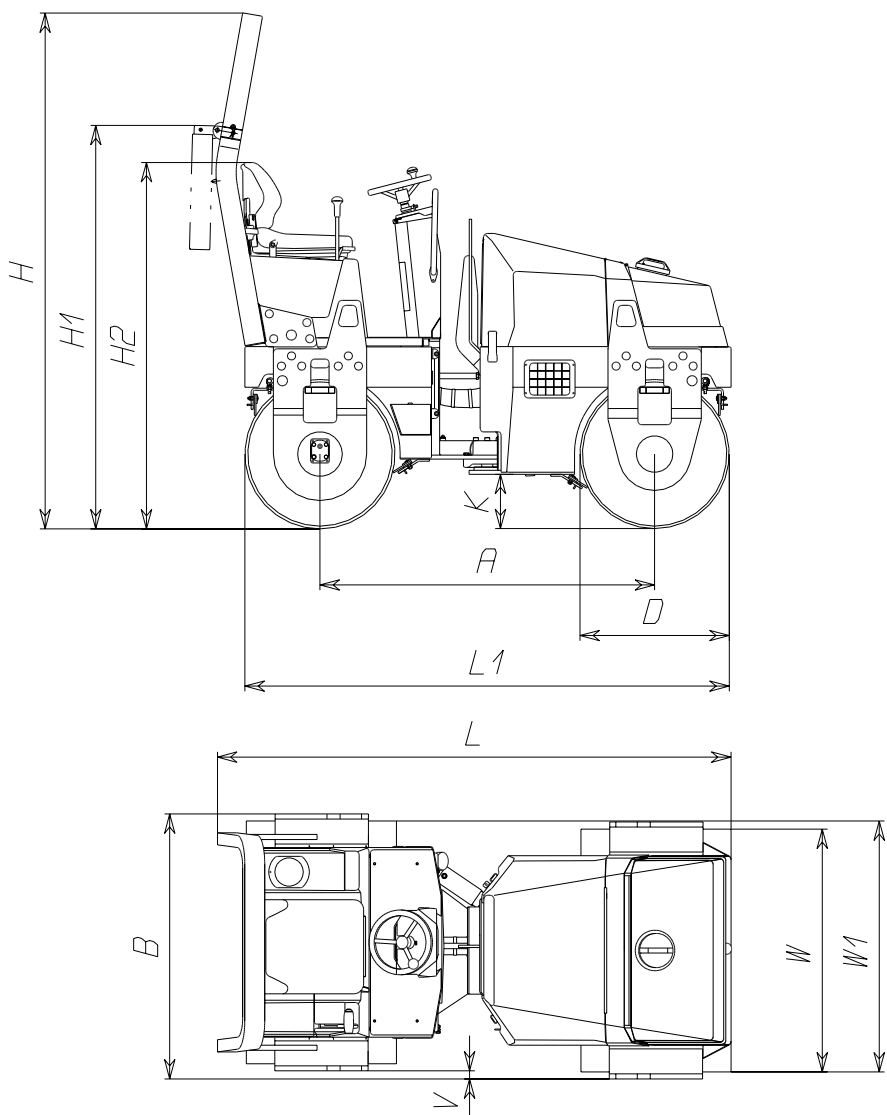
Nota

☆ Las características marcadas con una (☆) son opcionales y sólo están disponibles en las máquinas en consecuencia.

This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings on the page.

DATOS TECNICOS

Dimensiones AV-2T



Dimensiones en mm												
	L	L1	B	W	W1	H	H1	H2	D	A	K	V
AV23	2535	2390	1105	1000	1040	2500	1990	1840	740	1650	270	40
AV26	2535	2390	1310	1200	1240	2500	1990	1840	740	1650	270	40
AV32	2535	2390	1310	1200	1240	2500	1990	1840	740	1650	270	40
AV33	2535	2390	1410	1300	1340	2500	1990	1840	740	1650	270	40
AV40	2535	2390	1410	1300	1340	2500	1990	1840	740	1650	270	40
AV23K	2535	2390	1100	1000	1000	2500	1990	1840	740	1700	270	20
AV26K	2535	2390	1270	1200	1200	2500	1990	1840	740	1700	270	20
AV32K	2535	2390	1270	1200	1200	2500	1990	1840	740	1700	270	20
AV40K	2535	2390	1370	1300	1300	2500	1990	1840	740	1700	270	20

Datos técnicos

	AV23	AV26	AV32	AV33	AV40	AV23K	AV26K	AV32K	AV40K
Peso vacío	2350 kg	2650 kg	3050 kg	3400 kg	3850 kg	2100 kg	2400 kg	2850 kg	3450 kg
Peso operativo según CECE	2510 kg	2810 kg	3210 kg	3540 kg	4000 kg	2250 kg	2540 kg	3000 kg	3600 kg
Carga lineal estática frontal/ tras.	12.5 kg/cm	11.7 kg/cm	13.4 kg/cm	13.6 kg/cm	15.4 kg/cm	12.5 kg/cm	11.7 kg/cm	13.4 kg/cm	15.4 kg/cm
Peso ruedas	-	-	-	-	-	250 kg	280 kg	350 kg	400 kg
Radio de giro (interno)	2350 mm	2250 mm	2250 mm	2200 mm	2200 mm	2350 mm	2250 mm	2250 mm	2200 mm
Motor diesel	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM	YANMAR 3TNE88-AMM
Potencia según DIN 6270 B	I 21.6 kW/29.4	21.6 kW/29.4	21.6 kW/29.4	21.6 kW/29.4	-	21.6 kW/29.4	21.6 kW/29.4	21.6 kW/29.4	21.6 kW/29.4
	II 24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS	24.3 kW/33 PS
Revoluciones en rpm	I 2400 1/min	2400 1/min	2400 1/min	2400 1/min	-	2400 1/min	2400 1/min	2400 1/min	-
	II 2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min	2700 1/min
Velocidad de la máquina	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h	0-10 km/h
Capacidad de subida con / sin vibración	30 %	30 %	30 %	30 %	25 %	30 %	30 %	30 %	30 %
	40 %	40 %	40 %	40 %	35 %	40 %	40 %	40 %	40 %
Presión de los neumáticos	-	-	-	-	-	2.0 bar	2.0 bar	2.0 bar	2.0 bar
Ángulo de dirección	± 32°	± 32°	± 32°	± 32°	± 32°	± 32°	± 32°	± 32°	± 32°

Datos técnicos

		AV23	AV26	AV32	AV33	AV40	AV23K	AV26K	AV32K	AV40K
Rango de oscilación		± 8 °	± 8 °	± 8 °	± 8 °	± 8 °	± 8 °	± 8 °	± 8 °	± 8 °
Frecuencias de vibración	I	55 Hz	55 Hz	55 Hz	55 Hz	-	55 Hz	55 Hz	55 Hz	-
	II	63 Hz	63 Hz	63 Hz	63 Hz	63 Hz	63 Hz	63 Hz	63 Hz	63 Hz
Amplitud		0.50 mm	0.50 mm	0.50 mm	0.50 mm	0.42 mm	0.50 mm	0.50 mm	0.50 mm	0.42 mm
Fuerza centrífuga por tambor	I	21.5 kN	27.5 kN	30.5 kN	31.5 kN	-	21.5 kN	27.5 kN	30.0 kN	-
	II	28.0 kN	36.0 kN	40.0 kN	41.0 kN	32.5 kN	28.0 kN	36.0 kN	40.0 kN	32.5 kN
Fuerza centrífuga por cm.	I	215 N/cm	229 N/cm	250 N/cm	242 N/cm	-	215 N/cm	229 N/cm	250 N/cm	-
	II	280 N/cm	300 N/cm	333 N/cm	315 N/cm	250 N/cm	280 N/cm	300 N/cm	333 N/cm	250 N/cm
Capacidad del tanque de agua	F	95 l	95 l	95 l	95 l	95 l	95 l	95 l	95 l	95 l
	R	125 l	125 l	125 l	125 l	125 l	125 l	125 l	125 l	125 l
Tanque de aceite hidráulico (1 ^{er} llenado)		50 l	50 l	50 l	50 l	50 l	50 l	50 l	50 l	50 l
Capacidad del tanque de combustible diesel		32 l	32 l	32 l	32 l	32 l	32 l	32 l	32 l	32 l
Capacidad del cárter del motor		6.9 l	6.9 l	6.9 l	6.9 l	6.9 l	6.9 l	6.9 l	6.9 l	6.9 l
Nivel de ruidos		77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)	77.5dB(A)

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 30 evenly spaced horizontal black lines running across the width of the page. The lines are thin and consistent in thickness. There are no margins, text, or other markings on the paper.